

ХРОНИКА АМИРАСА ЕРЗЫНКАЦИ

Армянская историография, давшая науке много славных имен и интересных трудов, развивалась неравномерно. В ее развитии были периоды, богатые событиями и отразившими их ценными историческими сочинениями, и периоды, плохо или вовсе не освещенные историками-современниками.

В такие периоды обычно на смену летописцам, систематически излагавшим события, приходили неизвестные авторы и анонимные повествования. Вследствие этого источники малых форм (малые хроники, памятные записи рукописей) обретают для изучения определенных периодов истории большое значение. В армянской историографии это относится, главным образом, к XIV—XVI и XVIII столетиям.

Сознавая значение указанных источников для исторической науки, арменоведы издавна включили в сферу своих интересов эти жанры исторических сочинений: искали, собирали, публиковали и исследовали как памятные записи, так и малые хроники¹. Ввиду того, что географические и хронологические рамки сочинений рассматриваемого жанра чрезвычайно широки, и авторы их почти никогда не ограничиваются фиксацией событий из жизни только своего народа, а попутно освещают историю и соседних народов, значение их возрастает и выходит за рамки армянской историографии. Этим и следует объяснять интерес, который в наше время проявляют к ним историки соседних с нами народов.

В связи с этим Матенадаран им. Маштоца предпринял публикацию тома избранных малых хроник на русском языке. Туда войдут, в основном, образцы сочинений указанного жанра, представляющие интерес для истории соседних с армянами народов. Это, прежде всего, малые хроники, опубликованные и исследованные В. А. Акопяном в двухтомном сборнике². Но будут представлены и сочинения, по каким-то причинам не вошедшие в сборник В. А. Акопяна. Одно из последних—весьма содержательную «Хронику» Амираса Ерзынкаци—мы представляем вниманию историков³. Предлагаемая хроника дошла до нас в рукописном сборнике, составленном известным переписчиком и книжником Армении XVII в. Амирасом Ерзынкаци. До последнего времени считалось, что сохранились и дошли до нас лишь две переписанные им рукописи (рукопись, хранящаяся в Вене, переписанная в Трапезунде в 1638—1657 гг., и рукопись, написанная там же в 1655 г. и ныне находящаяся в Венеции)⁴, сейчас к ним следует прибавить рукописный сборник, приобретенный в 1963 г. у потомков арменоведа Григория Халатянца и хранящийся в Матенадаране им. Маштоца под № 10200⁵. Сборник содержит материалы самого различного характера: наряду с предсказаниями, лечебниками, астрологическими, календароведческими и вероучительными сочинениями сюда вошли отрывки из образцов житийной и художественной литературы, а также трудов армянских историков. Есть здесь и хроники: одна, очень краткая, посвящена землетрясениям в г. Ерзынка,⁶ другая, ныне предлагаемая вин-

¹ Об этом подробно пишет в своем предисловии В. А. Акопян (см. *Մանր ժամանակագրություններ XIII—XVIII դդ.* 1, Երևան, 1951, էջ 12—13).

² *Մանր ժամանակագրություններ*. 1—II, Երևան, 1951—1956.

³ Хроника Амираса Ерзынкаци войдет в готовящийся сборник Малых хроник со значительными сокращениями и без комментариев.

⁴ 2 р. Ա ճ ա յ ա ն. Հայոց անձնանունների բառարան. 1, Երևան, 1942, էջ 122.

⁵ Ցուցակ ձեռագրաց Մշտոցի անվ. Մատենադարանի. 1, Բ, Երևան, 1970, էջ 1067.

⁶ 1. Խ ա ն լ ա Ր յ ա ն. Երկրաշարժերին նվիրված մի նոր ժամանակագրություն.—«Արարներ հասարակական գիտություններ», 1983, № 10, էջ 65—67.

манию исследователей, охватывает исторические события, начиная с Никейского церковного собора и до 60-х гг. XVII в. Хроника Амираса Ерзынкаци занимает 385а—390а страницы рукописи⁷. В свое время она была использована Аракелом Даврижеци в качестве одного из источников его компилятивной хроники, вошедшей в «Книгу историй» (56 гл.)⁸. Являясь типичным образцом жанра малых хроник, сочинение Амираса Ерзынкаци не может не заинтересовать специалистов.

Следует отметить, что автор сообщает ценные, порою исключительно интересные сведения относительно истории армянского и соседних с ним народов, которых нет в других источниках.

Хроника в основной своей части систематически и последовательно излагает исторические события. И лишь в конце форма изложения меняется, факты излагаются отрывочно и неполно, что позволяет предполагать, что автор по каким-то причинам не мог довести дело до конца.

Ввиду того, что хроника Амираса Ерзынкаци никогда не была опубликована, а готовящийся сборник Малых хроник на русском языке не предполагает подробного комментария, мы сочли целесообразным дать возможность исследователям ознакомиться с оригиналом, а также, следуя уже сложившейся традиции, снабдить подробным комментарием русский перевод.

Ниже приводится Хроника Амираса Ерзынкаци в оригинале и в переводе на русский язык, а также комментарий на русском языке.

Л. А. ХАНЛЯРЯН

ԱՆԱՐԺԱՆ ԱՄԻՐԱՍԷ ԵՋՆԿԱՑՈՅ ԱՐԱՐԵԱՆ Է ԺՈՂՒԱՄՈՅ

Այս է թվական տաճկաց, որ է ճշու թագաւորաց: Ի ծննդէնէն Քրիստոսի մինչև ի նիկիո սուրբ ժողովն. Յի՛՛՛՛՛ր ամ է աւր հայոց թվականին ժկարգեցաւ հինգ հարիւրակն, որով ուզեցաւ զատիկն: Թվականին ՄԲ Քաղըրդա շրթունքն էր գլուխ իսմայեցացոց: Թվականին Կ երեւեցաւ Մահմետն: Թվականին ԿԲ րաժանեցտն վիրքն ի միարանութենէ հայոց: Թվականին ՀԲ զԱրճէշ էառ թուրքն: Թվականին Զ տիրեցին Ապուպաքը, Օմարն, Օսմանն ամս լի: Ի թվականին ՆԿէ զարթեաւ աստուածասատ րարկութիւն և ելին աղզն թուրքաց ի վերայ քրիստոնէից եւ կոտորեցին անխնա ի Վասպուրական ևաւորս Սենէքարիմտ: Եւ Սենէքարիմ նեղեալ ը յալլտգեաց եւ ետ զաշխարհն իւր ի Վասիլ թագավորն Յունաց, եւ ինքն եկեալ ի Սերաստիա ծորդովն, որ է Դավիթ, Ատոմ, Կոստանդին, Վէստ, Ապուսահլ: Թվականին ՆՀՀ արձակումն սատանալի Ռ տմն լցեալ եղեն եւ ահաւոր նշանք եղեալ բազում զի երկինքն հերձաւ յարեւելից յարեւմուտս եւ լուսն ի վայր հոսեցաւ եւ եղև խաւար երեւեցաւ աստեղք և ձալնք ահաւոր: Թվականին ՆԳԴ շաղժ եղև ծորենկան եւ փոխեցաւ գունն լուսաւորացն ի կարմրութիւն եւ մարախութն պատեալ էր զերեսս երկրի. եւ ի շարժելն եկեղեցիք և սփռ շինուածք խախտեցան և քաղաքն առհասարակ փլաւ և պատառեցաւ գետինն եւ եկով րազում ալրս և կանայս. եւ շատ օր գայր ձայն անդնոց: Թվականին ՇԱ տէր Պետրոս կաթողիկոս երեք զկենաց փայտն ի Պօնտոս, որ է Տրապիզոն ի ժամանակս Վասիլ թաղաւորին արար ջրարհնէք և գետն արգելաւ ի յետս ժամ մի. և անտի գնաց տէր Պետրոս ի Կոստանդինուպօլիս կացեալ անդ Դ ամ եւ անտի եկեալ ի Սերաստիա առ որդիան Սենէքարիմտ. ի Սերաստիա վազճանի: Թվականին ՇԶ նսաաւ տէր Խաչիկն, որ էր քուերորդի տէր Պետ-

⁷ В тексте в правом углу страницы вплотную к заголовку помещена криптограмма, шифрующая имя автора «Амирас».

⁸ Подробно об этом см.: Л. Ханлярян. *Առաջիկա Դավրիժեցու աղբյուրներից մեկը*. — «Պատմա-բանասիրական հանդես», 1984, № 2, էջ 82—86.

ոոս կաթողիկոսի. մինչև ի յայս տէր Պետրոս ՍԵ կաթողիկոս անցեալ են, այս ՍԶ. Զսալ առսորեցրն տարապարտ եւ կացուցին զայն աստուծոյ զԴէսկորոս զհայն հռչակաւոր վտնիցն Սանահին. և ապա դարձեալ կաթողիկոսն Աղուանից ընկեց զտէր Դէսկորոս յաթոռոյն յաւուր Մկրտութեան Քրիստոսի պատոեցին զքաղն հայրապետական եւ դարցուցին զտէր Պետրոսն ի տեղի իւր. ի ոորա աւուրն առին զՅանի ի թուրքէն կոտորեցաւ. Թագաւորն Ըստամպուր Տուկիժ անուան, տարեալ ի մօան զտէր Խալիկն արե ի բանա Գ ամ եւ պահանջէր ի նմանէ զդտնձն տէր Պետրոս կաթողիկոսին: Թվականին ՇԺԳ բարձան թագաւորութիւնքն Յանոյ, որ էր վերջին թագաւորն Յովանէէս: Թվականին ՇԵ ֆռանկ էառ զԵրուսաղէմ: Թվականին ՇԽԹ յոյնք ծոազատիկ են արեր: Թվականին ՇՄ ոչ վտոեցաւ լուս Երուսաղէմ յաւուր շարաթու, այլ ի կիրակի Թ ժամն կրկին ծոազատիկ արին ժ ազգ, հայք եւ ասորիք ուղիղ կացին: Թվականին ՌԺ շարժ եղև յԵզրնկան, աստուած պահեց ոչ փլաւ: Յետ ժամանակաց յաւուրս Լեւոնի կայսերն անկաւ փոշի յերկնից ոչ Կոստանդինուպոլիս եւ նսաւ կիսաշափ թզոյ մոխիր ի վերայ քաղաքին: Թուականին ՌԺԷ ահալգին շարժ եղև յԵզրնկան ԺԲԻ մարդ մեռաւ: Թվականին ՌԻԵ թագաւոր Երուսաղէմի եհար զԱշալատրս սուլթան ի գուռն Երուսաղէմի, որ եկեսոյ էր ՃԽԻ հոգով առնուլ զԵրուսաղէմ: Թվականին ՌԽԵ յոյնք ծոազատիկ են արեր: Թվականին ՌՁԵ շարժ եղև յԵզրնկան, եկեղեցի մի փլաւ: Թվականին ՌՂԱ Պաշան էառ. ոչարնոյ քաղաքն, հոռմք՝ զԵզրնկան: Թվականին ՉԳ շարժ եղև յԵզրնկան, ի սոյն ամի Արզոն համարեաց զարխարհն եւ եղ հարկ ի վերա ամենայն դիւոյ: Թվականին ՉԹ սուլթանն Մարա կոտորեաց զաւրս թաթարին, որ էր գլխաւորն Իթալուան: Թվականին ՉԺԳ Շահպատինն տարաւ զՎարդան վարդապետն ի մաւտն Հուլուն իւանին, բազում բան իմաստութեան հարցումն արարին եւ սոժաւ պատուով պատուեաց զվարդապետն: Թվականին ՉԺԷ շարժ եղև յԵզրնկան, ի յաւր կիրակէի, ԺԵԻ մարդ մեռաւ եւ ի սոյն ամի մոլորեցան ժ ազգ քրիստոնեա զապիկն, հայք եւ ասորիք ուղիղ կացին: Թվականին ՉԺԸ շարժ եղև յԵզրնկան, աստուած պահեց ոչ փլաւ: Թվականին ՉԼԶ մայիս ամսոյ ահագին շարժ եղև յԵզրնկան, բազում ժարդ մեռաւ, որ զթիւն միայն աստուած քիտէ: Թվականին ՉԼԹ սաստիկ շարժ եղև յԵզրնկան, աստուած պահեց, որ ոչ փլաւ: Թվականին ՉԽ մոլորեցան յոյնք եւ արարին ծոազատիկ եւ ի յայ[ս]մ ժամանակին ի Կիլիկի[ոյ] երկիրն թագաւորք հայոց են լեալ. մեր հայոց ազգս Բ են բաժանէր և կէսք ընդ յունաց են արարէր և կէսք ուղիղ են կացէր:

Թվականին ՉՄԵ ի գաւառիս Տարօնոյ ի հրեշտակացոյց ուխտիս և ի սուրբ մենաստանիս Ղազարու վանք կոչեցեալ ընդ հովանեաւ սուրբ Առաքելոց. ի հայրապետութեանն տէր Դրիդորի. եւ ի թագաւորութեան Կիլիկեցոց նահանկին Լեւոնի որդոյ Թորոսին. և յեպիսկոպոսութեան սուրբ ուխտիս Ղազարու վանք տէր Աբրահամու. եւ ի կայսերական բռնապալութեան՝ ազգին նետողաց Ղարպանտայ դանին, որ էր այր շար եւ ատեցող քրիստոնէից եւ պաարելի դիւթական եւ աղանդաւոր շեխերուն եւ խորհուրդ շար ի մէջ բերելով գործակցան յիւրոց սատանայիւ. ըսկսան մարտընչել ընդ անլազթելի վիմին Քրիստոսի եւ հանել հրովտրտաք ընդ ամենայն տիեզերս, որ ընդ իւրով իշխանութեամբ էին. ի վերայ այնու քրիստոնէից. կամ դառնալ ի մուար դաւանութիւնն Մահմետի. եւ պաւ աալ իտարահ ամէն մարդ իւր գլխոյն Ը դահեկան. եւ թուր եւ ապտակ ի յերեսն, եւ զմորուսն ճողել եւս եւ կարկատան մի ի վերայ յաջոյ յուսին կարեալ նախատինք վասն Քրիստոսի. եւ շար դեսպանքն իբրև զարենարբու դազան արձակեաց ի վերայ ամենայն քրիստոնէից ընդ ամենայն գաւառս եւ ընդ քաղաքս եւ ընդ վտնորայս եւ յամենայն տեղիս քննայոյզ լինէին ահացուցանելով զամենեւեան. քանզի այսպէս գրեալ էր ի մահաբեր հրովարտաքին ոչ ժամ աւրհնել և ոչ եկեղեցի մասնել եւ ոչ մանկունքս մկրտել. կամելով միայնողոյն բառնալ զամենայն կրօնս քրիստոնէից. իսկ բանաւոր հաւորն Քրիստոսի տնխախտելի մնացին ի հաւաքս քրիստոնէութեան քաչալ[լ] երելով տէրունակտն հրամանակամ, որ ասէ, Թէ.

«Երանի է ձեզ լորսամ նախաախցեն զձեզ եւ որոշեսցին»։ Եւ ետուն զամենայն հարկան. զոր խնդրէին և լանձն առին յօժարութեամբ զնախաախնքս եւ զտանջանս վասն երկնաւոր լուսոյն. եւ զթեթեւ լուծն Քրիստոսի ի վերայ աշոյ ուսուն. իսկ անօրէն եւ ամբարիշտ Ղարպանդալ դանն, իբրեւ հասն Խէ անուոյ կարաց յախթել րանաւոր հօտին Քրիստոսի, լաւել այլ ևս հարուածս ի վերայ քրիստոնէից. զաս զամենեւեան ներքինիս առնելով. եւ զաս զմի ակն հանելով. կամ դառնալ ի պիղծ դաւանութիւնն Մահսեւայ լսեմբ Խէ բազումք մեռան լալդմ հարուածոց զասն ան լանն Քրիստոսի. այլ առ մեզ դեռ. չէր հասեալ մահաբեր հրամանն պիղծ Ղարպանաւ զանին. եւ զառաջիկայն աստուած գիտէ միայն. Արդ եթէ այց արասցէ ողորմած աստուածն եւ անցուցէ՝ զամբարոպ խոովութիւնս քրիստոնէից և լիցի յամարձակութեամբ գորիստուն[է]ական պաշտօնս կատարել, առօրե րզսս աղատամայր որդիք լուսոյ աւազանին մաքրագործի դասք սրբազգեստից Եւ ընդերջիք յարժանախումբ ձեր սուրբ հանդէսդ։

* * *

Թվականին ԶՂԴ շարժ եղև յերզնկան շաա ար բերեցուց, զերթ նան ի մէջ ծովուն անդադար եւայր, աստուած պահէց որ ոչ փլաւ։ Թվականին ԸՃԾ շարժ եղև յերզնկան ի լարն է-Ը հեզ երերայր, աստուած պահպանեց որ ոչ փլաւ։ Թվականին ՊԻԳ դեկտեմբեր Ը արն ուրբաթ շարժ եղև, ժամ մի յանցէ կաց կարծեցին, Խէ ալ ոչ շարժի, զրդին շարժեցաւ. պարիսպն փլաւ։ Թվականին ՊԼԳ Բուրհան զատին րսպան զտէր Սեբաստիոյ զԾաւփանոս եպիսկոպոսն նահաաակեաց և զբառասնից վանքն քանկաւ։ Թվականին ՊԼԶ եկեալ Լանկ Թասուրն քազում զօրօք ի Սմրղանտայ եկեալ աւիրեց զՍեբաստիա եւ դնաց ի լանկուրիա զխոն[դ]բարին Իւտրում Պայադիտն եղիր ի դաֆաղն։ Թվականին ՊԷ ալրեցին զխաբրշան ի Մարզուան. զճերմակ դաւախքն վերուցին։ Թվականին ԶԱ տաճիկն էառ զԵրզնկան։ Թվականին ԶԲ սուլթան Մահմատ էառ զՍաամայօր ի ձեռաց Թազաուրին յունաց Մանուէլի։ Թվականին ԶԷ շարժ եղև յերզնկան. ԼԲԻ մարդ մեռաւ Թվականին ԶԺ Զնթալ էառ զՏրապիզոն։ Թվականին ԶԺԶ զՊարոնլուսն նահաաակեցին ի Քաֆա։ Թվականին ԶԺԸ մահ անկաւ յաշխարհս Նաղաշ վարդապետն զողքն ասաց։ Թվականին ԶԻԿ աէր Գրիգոր քահանային յԴաւիթ որդին նահաաակեցին ի Խարբերթ։ Թվականին ԶԼԱ մեռաւ սուլթան Մահմատն, նստաւ սուլթան Պայազիտն։ Եւ շարժ եղև յԵրզնկան. ԼԲԻ հողի ի ներքեւ հողուն մնաց։ Թվականին ԶԿԲ սուլթան Սէլիմն ըսպանեց զիւր հարն զՊայազիտն եւ ինքն նստաւ։ Թվականին ԶԶԵ սուլթան Սուլեյմանն զնաց. զնաց էառ զթախան Ունկ[ո]ուզաց, որ է Պուտուն։ Թվականին ԶԶԶ Տաւրիլու հոռոմն գլուխ քաշեց Հուսէին փաշան ի վերան զնաց զհոռոմն շարդեց Եւ դերեցուց։ Թվականին ԶԶԷ Աթմաճա խալիֆան ելաւ։ Թվականին ԶԶԲ Տէվու վանացն Հալիլ-ր[ա]պետ տրեղան երեցին։ Թվականին ԶԶԴ Շնքուտկոյ քեղէն Էնէք մի երեցին։ Թվականին ԶԶԵ զխօճայ Կօկճան նահաաակեցին ի Սեբաստիա։ Թվականին ԶԶԸ յունք ծաղկազարդին դատիկ են արեր։ Բնապանին ԶԷԷ Ալխասն երեկ, հանեց տարաւ զԽոնդբարն ի Թարվէզ իւր եզբաւրն ի վերա որ աւիրեց զԹարուեզ. իսկ աէրն Թարուիզու շահ Թահմազն, եկեալ աւիրեց զԽոնուս, զԲասեն, զԱրզրում, զԴերշան, զԿեզի, զԲաբերթ, զԵրզնեան, զԸսպեր։ Թվականին ԶԷԹ յԱրզրում քաղաք ազտի որդիքը ի մէկ դիշերն Զ հողի քարդեցին և մեծ աղէտ եղև։ Թվականին ԸԶ կեղեցի Ղուկաս վարդապետն զհայոց առումարն ի յոտք հանեց։ Թվականին ԸԸ որդիք Խոնաբարի կուռեցան ի Ղոնիա, Սէլիմն զՊայազիտն փախուց մինչեւ յԱրզրում եւ նա զնաց ի շահն Գ որդովն, անդ սպանին զնոսա։ Թվականին ԸԺԵ սուլթան Սուլեյմանն զնաց ի վերա Փէջա. եւ անդ մնաւ։ Թվականին ԸԺԶ նստաւ սուլթան Սուլեյմանին որդին Սէլիմն։ Թվականին ԸԺԹ աղշկան բռնաւ եղև յԵրզնկան։ Թվականին ԸԻ առին զԿիպրոս։ Թվականին ԸԻԴ մեռաւ Սէլիմն և նստաւ սուլթան Մուրաան։ Թվականին ԸԻԵ ագետր ասախ ելաւ և ահագին շարժ եղև յԵրզնկան ի նոյեմբերի Ե ի մէջ դիշերի, մարդ ի շէն չի կարաց պառկիլ Դ ամիս եւ ապա դադարեցաւ։ Թվականին

ՌԻԸ ԵՆԵԼԱՆ զԵՐԵՑՈՒՄԻՆ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԼ զԳԱՆՈՒԹՅՈՒՆ Ի ԳԼԽՆՈՒՆ ԱՌԻՆ. ՍՈՒԼ-
 ԹԱՆ ՄՈՒՐԱՄԻ ԺԱՄԱՆԱԿՆ ԷՐ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԼԳ շԱՐԺ ԵՂԸ ԵՆԴՐՆԿԱՆ յՈՒՆԻՍԻ
 ԺԷ ՍՈՒՐՔ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՆ ԵՐԿՈՒՂԱՔԹԻՆ Գ ԺԱՄՆ, յԱՆԳԱՐՇԱՅԻՐ ԴՈՂՈՒՄՆ ԵՂԸ,
 ԶԱՌԱՔՆ ԱՌՀԱՍԱՐԱԿ ՎԻՐԱ: ԺԵՆԻ ՍՈՒՐ ՈՒ ԿԻՆ ՄԵՆԱՐ ԵՆԻ ՄԱՐԴ ԱՅԻ Ի ՆԵՐՔԵԼ
 ՀՈՂՈՒՆ ՀԱՆԵՑԻՆ, ՈՐՆ ԱՎԱՐԵՑԱԼ ՈՐՆ ՄԵՆԱՐ ԵՆԻ ԵՆԻ ԵՆԻ ԵՆԻ ԵՆԻ ԵՆԻ ԵՆԻ ԵՆԻ
 ՆԻՆ ՌԼԳ ԱՆՄԱՆ ՎԱՂԱՆ ԳՆԱՑ ԱՌԱՐ ԳՇՐՈՒՆ ԵՆ ԳԹԱՐՈՒՆԳ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ
 ՌԼԲ ԲՈՒՐԹՆ ԲՈՒՐՔ ԶԱՂԵՑ, ԵԿԵՆԱԼ ԵՆԴՐՆԿԱՆ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԽՍ ՍԵՆԱՍՈՒՐ ԱՌ-
 ԶԻԿՆ ՆԱՐԱՑԱԼ, ԷՈՒ ԳՍՈՒՐՔ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՆ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԽԳ ՄԵՆԱՐ
 ՍՈՒԹԱՆ ՄՈՒՐԱՄՆ. ԵՆ ՆՍՏԱԼ ՍՈՒԹԱՆ ՄԱՀԱՄԱՏՈՆ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԽԾ ՇԱՀԱ-
 ՎԱՍՆ ԱՌԱՐ ԳԹԱՐՈՒՆԳ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԽԱ ՄԵՆԱՐ ՍՈՒԹԱՆ ՄԱՀԱՄԱՏՈՆ ԵՆ
 ՆՍՏԱԼ ՍՈՒԹԱՆ ԱՀԱՄԱՏՈՆ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԽԾ ՏԱՐԱՐԻ ԹԱՐԻՆ ԵՂԱԼ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ
 ՌԽԾ ՈՒՈՒՆ ԿՈՒՆԵՑ ԳՇՐԱՎԻԳՈՆ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԽԷ ՍՍՈՒՐ ԵՂԱԼ ՈՐԱՅԻՆ ԿԷՆ
 ԹՈՒՐ ԵՆ ՄԷԿ ԱՅԻ ՎՈՒՂՈՒՄ ՍՍՈՒՐ ԳՂՈՒՄՆ յԱՐԵՆԵՐ ԵՆ ՎՈՒՂՆ յԱՐԵՆԵՐ ՍՈՒ
 ՍԱՆԷՐ ԵՆ Ի ՍՈՒՆ ԱՄԻ ՄԱՀ ԱՆԿԱԼ ԶԻՆ ԱՂԱ ՄԵՆԱՐ Ի ԿԻՄԻՋԻՍԱՆԱՆ Ա ԱՐԻՆ.
 ԵՆ Ի ՍՈՒՆ ԱՄԻ ՄԵՆԱՐ ՍՈՒԹԱՆ ԱՀԱՄԱՏՈՆ ԵՆ ՆՍՏԱԼ ԱՂՐԱՐՆ ՍՈՒԹԱՆ ՄՈՒՍՏԱ-
 ՖԱՆ: ՅԱԹՈՒ ԹԱՂԱՆՈՐՈՒԹԵԱՆ ՆՍԱԼ Ը ՕՐ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԽԷ ՈՒ ԿԷՆ ՄԱՂՈՒ
 ԱՐԻՆ ԳՍՈՒՐՔ ՄՈՒՍՏԱՖԱՆ. ԵՂՐԻՆ ԳՍՈՒՐՔ ԱՀԱՄԱՏՈՆ ՈՐՂՐԻՆ ՍՈՒԹԱՆ
 ԱՀԱՄԱՆԻՆ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԽԹ ՍՈՒԹԱՆ ԱՀԱՄԱՆԻՆ Ի ՎԵՐԱ ԼԷՀԻՆ ԳՆԱՑ, ՈՂ ԿԱ-
 ՐԱՑ ԱՌՆՈՒ. ԵՂՐԱԾԵՆԱԼ յՈՐԺԱՄ ԹԱՂԱՆՈՐՆ Ի ՎԵՐԱ ԼԷՀԻՆ ԷՐ Ի ԿՈՂՈՒՆ յՈՒ-
 ՍՈՒՐ ԵՐԿԻՆՔՆ ՎԱՐԵՑԱԼ ԿԷՆ ԳԻՇԵՐԻՆ, ՈՐԱՅԻՆ ԹԷ ԱՐԺԳԱԿՆ Ի յԱՄԱՅՆ ՎԱ-
 ԳԷ Ի ԺԱԳԵԼ ԺԱՄՈՒՆ՝ ԱՅԻՆ ՆՈՒՆԱՅԻՆ ԵՂԸ: ԵՆ ԵՆՈՒ ԴԱՐԺԵՆԱԼ ԴՆԱՑ յՍՏԱՄԱՅՈՒ
 ԻՐ ԴՈՒՆ ՆՈՐԱՑԱԼ, ԹԷ ՄԵԳ ՀԱՆՑ ԹԱՂԱՆՈՐ ՎԻՈՒՂ ՆԷ, ԳԱՐԱՐՆ ՍԱՊԱՆԵՑԻՆ
 ԳԹԱՂԱՆՈՐ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԷԱ ՆՍՏԱԼ ԿՐԿԻՆ ՍՈՒԹԱՆ ՄՈՒՍՏԱՖԱՆ, ԿԱՐԱԼ
 ԳԱԹՈՒ ԹԱՂԱՆՈՐՈՒԹԵԱՆ ԶՍ ԱՐ: ԿՐԿԻՆ ՄԱՂՈՒ ԱՐԻՆ ԳՍՈՒՐՔ ՄՈՒՍՏԱՖԱՆ:
 ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԷԲ ՆՍՏԱԼ ՍՈՒԹԱՆ ՄՈՒՐԱՄՆ. Ի ՍՈՒՆ ԱՄԻ ԱՎԱՂԱՅՈՒ ՎԱ-
 ՂԱՆ ԵՐԵՆԱԼ յՍՐԳՐՈՒՄ ԳՆԱՑ ՄԻՆԵԼ Ի յԱՆԿՈՒՄ. ԵՆ ՆԱՐ ԵՆԿԻՂԱՐԻ ԶԱՐԴԵՑ.
 ԵՆ ԴԱՐԺԵՆԱԼ ԵՆԵՆԱԼ Ի յԱՐԴՐՈՒՄ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԷԴ ՈՒՈՒՆ ԵՆԵՆԱԼ ԳՇՐԱՎԻ-
 ԳՈՒՆ ՎԱՐԻ ԵՐԵՐՆ ԱՌԱՐ ԱՎԱՐԻՆ ԻԴ ԱՐԻՆ ԵՐԵՆԱԼ: ԿԵՆԱԼ Դ ԱՐ ԵՆ ԱՎԱՅ
 ԳՆԱՑ. ՄԻՆ ԴԱՅԻՆ ԷՐ ՌԷ ՈՒՈՒՆ ԶԱՐԴԵՑԻՆ. ԵՆ Ի ՍՈՒՆ ԱՄԻ ՎՐԱՑ ՄՈՒՐՈՒՄ
 ՆԱՐԴԵՑ ԳՂԱՅԻՆԱՅ ԽԱՆՆ ԵՂ ՂԱՂԱՖ ԽԱՆՆ, ՆԱՐ ԴՂՂԱՅ ԵԿԱԾՆ, ՈՐ ԻՍԿԻ
 ՂԻ ՄՆԱՑ Գ ԱՆԳԱՄ: ԵՆ՝ ԴԱՐԺԵՆԱԼ Ի ՍՈՒՆ ԱՄԻ ՀԱՖԻՍ ԱՀԱՄ ՎԱՂԱՆ ՎԱՂԻՐ
 ԵՆԱԼ, ԳՆԱՑ Ի ՎԵՐԱ: ՊԱՂԱՄԱՐ ՄՈՒ ԱՍՔԱՐՈՒ Թ ԱՄԻՍ ՆՍՏԱԼ, ԿԱՐԱՑ ՍՈՒ-
 ՆՈՒ, ԱՍՔԱՐԻՆ ԿԷՆ ՆԱՐԴԵՑԱԼ ԵՆ ԿԷՆ ՎԱՐԱՍՏՈՒԿԱՆ ԴԱՐԺԵՆԱԼ ԵԿԱՆ: ԹՎԱ-
 ԿԱՆԻՆ ՌԷԶ ԽԱՂԻ ՎԱՂԱՆ ՎԱՂԻՐ ԵՂԸ, ԵԿԵՆԱԼ Ի յԱՐԴՐՈՒՄ ԱՎԱՂԱՅ ՎԱՂԻՆ
 ՎԵՐԱՅ. ԱՎԱՂԱ ՎԱՂԱՆ ԳՂՈՒՄ ԶԱՂԵՑ, ԴԱՐԺԵՆԱԼ ԴԵՆԿԻՂԱՐԻՆ ՆԱՐԴԵՑ. Զ ՎԱ-
 ՂԱ ՐՈՒՆԵՑ, Բ Ի ԴՈՒՐՆ ՍԱՆԵՑ, ԳԻ ՎԱՂԱՆ Ի ԵՐԵՐՆ ԱՐԱԼ, ԴՂՈՒՆ ՎԱՂԵՑ
 ՆՍՏԱԼ Բ ԱՄԻՍ ԵՂ ԵՆ ԽԱՂԻ ՎԱՂԱՆ Է ՆԱՂՈՒ ԲԱՆԱԼ ԵՐԵՆ յԵՆՈՒ ՂԱՐԱՑ
 ԱՌՆՈՒ, ԵՂԱ Ի ԿԷՆ ՏԱՆՎԱՆ ԴՐԱՎԻՆ ՎԱՐ ԶԱՑ. ԱՎԱՂԱՆ Ի յԵՆԵՆ ՎԱ-
 ԳՆԵՑ Զ ՂԱՐԱՐ ՈՒՂԱ, Է ՂԱՐԱՐ ԶՈՐԻ ԱՄԷՆ ԲԵՆՈՒ. ՆԱՐ ՄԱՐԴ ԲՈՒՆԵՑ ԵՆ ՆԱՐ
 ԱԼ ՆԱՐԴԵՑ. ՎԱՂԻՐՆ ԳՆԱՑ Ի ԹՈՒՄ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԷԷ ՆՈՒՐՈՒ ՎԱՂԱՆ ՎԱՂԻՐ
 ԵՂԵԼ ԵԿԵՆԱԼ Ի ՎԵՐԱՅ յԱՐԴՐՈՒՄ. ԺԵ յԱՐԻՆ ՌԷԴ ԹԱՎԻ ԿԱՐԱՑ Գ ԴԻՀԱՑ ՄՈՒ-
 ՐՈՒՄ Ի ՀԵՆ, ՎՈՒՐԱ ԴԱՐԻՈՒՄ, ԲՈՒՆԵՑ ԴԱՎԱՂԱՆ ԱՌԱՐ ԳՆԱՑ ԲՍՏԱՄԱՅՈՒ:
 ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԷԹ ՆՈՒՐՈՒ ՎԱՂԱՆ ՎԱՂԻՐ ԴՆԱՑ Ի ՎԵՐԱՅ ՊԱՂԱՄԱՐ ՄՈՒ ԴԷՄԻ
 ՀԱՄԱՄԱՆ ՄԻՆԵԼ Ի ՏԱՐԿԱՂԻՆ ԵՐԵՑ, ԵԿԱԼ ԳՆԱՑ Ի ԹՈՒՄ ԹԱՂԱՆՈՐ ԳՂՈՒՄՆ
 ԵՆՈՐԵՑ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԷԴ ՄՈՒՐԵՑԱՆ յՈՒՆԵ: Ը ԱՂԱ ԵՂ ԱՐԱՐԻՆ ԺԱՂԱՎԻԿ.
 ԻՍԿ ՀԱՌԱՐ ԱՂԱՐ. ՀԱՎԱՂԱՆ, ԱՍՈՐԻՆ ԵՂ ԽԱՐԻՆ ՎԱՄԱՐԱՐ ԿԱՑԻՆ ՈՐ ԷՐ ԶՐՂ-
 ՄԱՐԻՈՒ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԷԴ ՍՈՒԹԱՆ ՄՈՒՐԱՄՆ ԵՐԵԿ ԷՈՒ ԳՇՐԵՆԱՆ յՈՒՐԱ ԱՄ-
 ՍՈՒՆ. Թ ՕՐՆ ԱՌԱՐ, ԱՆԵՆԱԼ ԳՆԱՑ Ի ԹԱՎՐԷՂ, ԵՐԵՑ, ԱՎԻՐԵՑ, ՆՍՏԱԼ Դ ՕՐ Ի
 յԵՆ ԱՐԱՐԱԼ, ԳՆԱՑ Ի յՍՏԱՄԱՅՈՒ Ի ԱՄԻՐԿՈՒՄԱՅԻՆ ՈՐՈՒՆ ՀԵՆ ԶՈՐՈՒՆԵՑ.
 ՎԱՂԻՐՆ ՄՆԱՑ Ի ՅԱՄԻԹ, ԴԱՐԺԵՆԱԼ ՆԱՐՆ ԵՐԵԿ Ի ՆՈՒՆ ԶՈՐՈՒՆ ԷՈՒ ԳՇՐԵՆԱՆ.
 Ի ՍՈՒՆ ԱՄԻ ԵՂԸ լԻՈՒՄ ԼԵՂԱԿՆ ԶԷ ՂՈՒՈՒՂ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԷԷ ՍՈՒԹԱՆ ՄՈՒ-
 ՐԱՄՆ ԳՆԱՑ Ի ՎԵՐԱ ՊԱՂԱՄԱՐ, ԷՈՒ ԳՂԱՂԱՄԱՐ Ի ԵՂ ԴԵԿԱՆԵՐԻ Է ԵՆ
 ԻՆԵՆ ԴԱՐԺԵՆԱԼ ԵՐԵԿ Ի ՅԱՄԻԹ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԷԸ յՈՒՆՎԱՐ ԱՄՍՈՅ ԳՆԱՑ ԸՍ-
 ԱՄԱՄԱՅՈՒ: ԹՎԱԿԱՆԻՆ ՌԷԹ ՄԵՆԱՐ ՍՈՒԹԱՆ ՄՈՒՐԱՄՆ ԵՆ ՆՍՏԱԼ ԻՐ ԵՂ-

բայ[ր]ն սուլթան Իսմայիլին: Թվականին ՌՂ ուռուսն եկաւ ըղլլախ առաւ, շատ մարդ ջաղոռն: Թվականին ՌՂԲ դարձեալ թուրքն առաւ ըղլլախ: Թվականին ՌՂԴ սուլթան Իսմայիլին վազիր զրկեց ի Մալթաու վերա: Գնացին առին զկիրիթ: Թվականին ՌՂԵ մազուլ արի: Սուլթան Իսմայիլին և յետոյ զեղով սպանին և դրին ի յաթոռ զսուլթան Մահմադին: Թվականին ՌՂԶ սուլթան Մահմադին նստաւ յաթոռ: Թվականին ՌՂԷ Փիլիպպոս կաթողիկոսն եկաւ զնսցրի յերուսաղէմ դարձաւ յերուսաղէմէ. եկեալ գնաց ի յՍտամպուլ, ն[ս]տաւ Բաբում շատ հարեցին և յետոյ, օգնալ, գնաց ի յէջմիաթին Թվականին ՌՂԸ Բ տարի ի Հոռմաց աշխարհն ի շուռ երեկ: Թվականին ՌՂԹ Ալ-Գուստոսի Բ սուրն Դ շաբաթի արեգակ խաւարեցաւ և եղիւ ի աւուր լուսնի պէս. ի կէս աւուրն որ երեւեցան աստեղքն: Թվականին ՌՂԺ Հասամաու կրակ ընկաւ, հանց յարեցաւ որ է բախնէն մէկն ապալ մնաց. Թագաւորն ի յԱտրանայ էր, հանդ ետաւ. որ մարք զգտեղքն կորուցին. և հարքն զգորդին իւրոց. աղբայրն զեղբայրն. երկին զկնիկն, կնիկն՝ զերիկն. և շատ սարո յարեցաւ. ողջ մնացողներն որ զմէկ-զմէկ կորուցին, Բ—Գ ամիս տալլալ կանայեցողին. ի շուրջ եկան ճորով գտան. ամմէն մարդ զիւր մարդն. շատ մալով մարդիք ոչին: դարցան. և շատ շունեւոր մարդիք ապրանաց տէր. փառք Աստուծոյ:

Սեկզմ զգուլաշին, որ եղիւ Թագաւոր

[ն]ախ և առաջ Շրի Սաֆին էր, որ էր իշխան Արաւելու. որդի էր շրի Հայտարին. այս Հայտարոս էաւ իւր կին զքոյր Եղուլ Թագաւորին, որ էր ի Թարվէլու Եղուլ Թագաւորն թոռն էր Ճիհանշահ Թագաւորին: Ի շրի Հայտարէն և ի բերէն Եղուլ Թագաւորին ծնանի որդի և անուանին Իսմայիլ: Այս Հայտարս և իւր կինն խորհեցան սպանանել զեղով զԵղուլ Թագաւորն, զի ինքեանք առնեն Թագաւորութիւնն: Եւ սիրոյ պատճառաւ կոչեն զԵղուլ Թագաւորն ի ճաշ և տան ուտել: Նսայ զգեղեայ կերակուրն. և լիտ ուտելուն Եղուլ Թագաւորն զկեռակուրն յայնժամ սգաստացաւ Թագաւորն թէ զեղեայ է կերակուրն. և բռնութեամբ նոցունց եւս տայ ուտել ի կերակրէն. և սորայ երեքեանս մեռանին ի միասին. Եղուլ Թագաւորն և քոյրն իւր և շրի Հայտարն: Եւ ապալ անտիրացաւ աշխարհն. և լինի խոռվութիւն և պատերազմունք: Եւ մանունն Իսմայիլ փախուցանեն ի կղզին յԱղթամարաւ. և անդ սրնանի և հասանէ յարբուն յասանի. յայնժամ առեալ գնա ազգականքն իւր բերեալ յայտնեցին ամենեցուն, թէ սայ է Բ—ց կողմանց ժառանգ Թագաւորաց. բանդի որդի է շրի Հայտարին ու բուեր որդի Եղուլ Թագաւորին Իսմայիլս այս:

Թվականին ԶԺԶ Թագաւորն Հասանալի աւուր, որ էր ի Վան քաղաք. զիւր հարն սպան զՃիհանշահն և ինքն Ուզուն Հասանն նստաւ ի Թախտն. Ճիհանշահն, որ և տրեւաց բազում աշխարհ և գաւառք բռնութեամբ իւրովի կամաւք մինչև ի խորասան: Ի Քրիստոսէ Թվականէն ՌՇՀԵ շահ Թահմաղն զուհուր եղաւ, շահ Իսմայիլն Ղահղահ բերդումն ի բանտի էր, ի գուրս եկ, եւա ի Թախտն Թագաւորաց: Եւ գուհուր եղեւ խոտապանտան Թագաւոր նստաւ ի նոյն Թվականին ՌՇԶԵ Ամիր Համզան ի Թախտն ելաւ Գ տարի Թագաւորեաց: Ի յարարչութենէն ցձկթ ամրն: Եւ ի մարդեղութենէն աստուծոյ բանին ՌՇԽԶ ամին. և թուարբերութեան տանս Արամեան ԶՂԳ ամին և ի Թագաւորութեանն ի կողմեանն հիւսիսոյ և յարեւելից շահ Դահմաղին որդոյ Իսմայիլի որդոյ Հայտարի:

Վասն որոյ ամենեքեան հաւանեցան ևացուցին զնայ Թագաւոր ի տեղի Եղուլ Թագաւորին. և այս Իսմայիլս ծնանի զՇահ Փաղն. և նայ շահ Դահմաղն և զխոտապանտան. և խոտապանտան զՇահ Ապազ:

Թվականին հայոց ՌԻԴ սեռաւ շահ Դահմաղն. և Թագաւորեաց ՍԱ ամ: Եւ նստաւ շահ Իսմայիլն և սպան զիւր է եղբայրն. Թաւթմախ սուլթանն և

Ամիրխան անուն իշխանքն սպանին զՇահ Իսմայիլն եւ ասին, թէ լըրտես է զնացեալ սուտ. եւ ի յետոյ իմացեալ ամենեցուն եւ զնացեալ ի հորասան եւ բերին զոմն հոռայականայ գոլով եղբայր Շահ Իսմայիլին եւ որդի նոյն Շահ Դահմազին, որ էր յառաջմէ կարգեալ ի հարէն իւրմէ տէր աշխարհին հորասանայ. ի սորա Բ ամին սուլթան Մուրատն զլալայ փաշան ղրկեց ի Թարվէզ եւ զերեց Կիւ սարդ եւ զԱւաման փաշան ղրկեց ի Տամուր խարուն:

Թվականին ՌՃԺԳ պոչով ասախ ելաւ: Թվականին ՌՃԺԵ նուենբեր ասախին շարժ ելաւ ի յեզրնկան. եկեղեցիք հանգաւ. բազում մարդ մեռաւ, որ զթիւն միայն աստուած գիտէ: Թվականին ՌՃԺԵ Շահ Ապպասն մեռաւ եւ նստաւ իւր որդին Շահ Սէֆին:

ИЗВЛЕЧЕНО ИЗ СОСТАВЛЕННОГО
НЕДОСТОЙНЫМ АМЫРАСОМ ЕЗЫНКАЦИ

Вот годы татчиков, т. е. родословная¹ царей. От рождения Христова до священного собора Никейского 322 года² и в 10 году армянского летосчисления (561) была составлена пятисотлетка, с помощью которой была исправлена Пасха³. В 52 (603) году Кахирда-шртунк⁴ был главою исмаильтян. В 60 (611) году появился Магомет⁵. В 62 (613) году иверы отделились от союза с армянами⁶. В 72 (623) году турок⁷ захватил Арчеш. В 80 (631) году правили Абубекр, Омар и Осман, 38 лет⁸. В 467 (1018) году проснулся гнев господень, поднялось племя турок на христиан, и в дни Сенекарима⁹ беспощадно перебили [их] в Васпуракане¹⁰. И Сенекарим, притесняемый инноплеменниками, отдал страну свою греческому царю Василию, а сам перебрался в Себастию вместе с пятью сыновьями, кои: Давид, Атом, Константин, Вест, Абу-сахл. В 478 (1029) году—освобождение сатаны¹¹, исполнилась тысяча лет и было множество ужасных знамений, ибо небеса прорвались с востока на запад, и свет излился вниз, и был мрак, появились звезды и [дослышались] ужасные звуки. В 494 (1045) году было землетрясение в Езынка, и цвет светил изменился, [перейдя] в красный, и туман объял поверхность земли. И когда затрясло, церкви и большие строения обвалились, и город весь был разрушен. И разверзлась земля и поглотила множество мужчин и женщин. И много дней из бездны слышались крики. В 501 (1052) году католикос владыка Петрос¹² привез древо жизни в Понтос, т. е. Трапезунд, в дни царя Василия отпраздновал Водосвятие и реку повернул вспять на один час¹³; и оттуда владыка Петрос поехал в Константинополь, пробыл там четыре года и приехал оттуда в Себастию к сыновьям Сенекарима, в Себастию же он умер. В 506 (1057) году воссел владыка Хачик¹⁴, который был сыном сестры католикоса владыки Петроса. До этого владыки Петроса было 55 католикосов, этот был 56-ой¹⁵. Его несправедливо изгнали и посадили мужа божьего Диоскороса¹⁶, настоятеля прославленного монастыря Санаин. И затем опять Агванский католикос низложил владыку Диоскороса с престола и в день крещения Христова разодрали¹⁷ патриаршее покрывало и вернули владыку Петроса на его место. В дни его [патриаршества] захватили у турок Ани и учинили резню¹⁸. Царь Стамбула по имени Тукиц¹⁹ увез к себе владыку Хачика, бросил в темницу на три года и требовал у него сокровища католикоса владыки Петроса²⁰. В 513 (1064) году пресекался царский [род] в Ани, и был последним царем Иованнес²¹. В 505 (1056) году франк захватил Иерусалим²². В 549 (1100) году греки праздновали кривую Пасху. В 550 (1101) году в субботний день не зажегся свет в Иерусалиме, а [зажегся] в воскресенье

в 9 часов²³, снова отпраздновали кривую Пасху десять народов, армяне и сирийцы остались верными. В 615 (1166) году было землетрясение в Езынка, бог сохранил, [город] не разрушился. Спустя время, в дни императора Льва в Константинополе с неба посыпалась пыль, и над городом села зола в полпяди. В 617 (1168) году было ужасное землетрясение в Езынка, 12.000 человек умерло, в 625 (1176) году король Иерусалима разбил у ворот Иерусалима султана Ахаладина²⁴, который пришел со 140.000 человек, чтоб захватить Иерусалим. В 645 (1196) году греки отпраздновали кривую Пасху. В 685 (1236) году было землетрясение в Езынка, разрушилась одна церковь. В 691 (1242) году Бачо захватил город Карин²⁵, римляне²⁶—Езынка. В 703 (1254) году было землетрясение в Езынка, в том же году Аргун пересчитал [жителей] страны и обложил податью каждую голову²⁷. В 709 (1260) году султан Мсыра разбил войско татарское, главою которого был Итбуга²⁸. В 713 (1264) году Шахбадин²⁹ повез вардапета Вардана к Хул[аг]у-хану³⁰, его расспрашивали о множестве премудростей, и [хан] почтил вардапета великими почестями³¹. В 717 (1268) году в воскресенье было землетрясение в Езынка, 15.000 человек умерло, и в том же году 10 христианских народов нарушили Пасху, армяне и сирийцы остались верными. В 730 (1281) году было землетрясение в Езынка, бог сохранил, не было разрушений. В 736 (1287) году в мае-месяце было ужасное землетрясение в Езынка, умерло множество людей, а число их знает лишь бог. В 739 (1290) году было ужасное землетрясение в Езынка, бог сохранил, не было разрушений. В 740 (1291) году греки впали в ересь и отпраздновали кривую Пасху; и в это время в Киликийской стране были цари армянские, наш народ армянский разделился надвое: половина праздновала вместе с греками, половина осталась верной³².

В 755 (1306) году³³ в гаваре Тарон в ангелообитаемой обители нашей и святой пустыни, называемой монастырем Лазара, под покровительством святых апостолов, в [дни] патриаршества владыки Григора и в царствование в Киликийской области Левона, сына Тороса³⁴, и в [период] епископства в святой обители нашей—монастыре Лазара—владыки Абраама, при императорском владычестве у племени стрелков Харбанда-хана³⁵, мужа злого и ненавидящего христиан, заворуженного волхованиями еретиков-шейхов, который осуществил злые помыслы свои вместе со сподвижником своим сатаной; начали они борьбу с непобедимым утесом Христа и распространили указ по всей вселенной, что под их властью была, относительно тех христиан: либо обратиться им в лже-веру Магомета, либо платить каждому человеку с головы по 8 дахеканов хараджа и [принимать] плевки и оплеухи в лицо и выщипывание бороды, а также пришивать латки на правое плечо—поношения ради Христа³⁶. И злые посланцы, как кровожадные звери, рыскали и искали по всем гаварам и городам, монастырям и повсюду, приводя всех в ужас. Ибо в желании вовсе уничтожить веру христиан, так было написано в смертоносном указе: ни церквей не освящать, ни в молельни не входить и ни детей не крестить. А словесное стадо Христа осталось незыблемо в вере христианской, подбадриваемое господним повелением, что гласит, де: «Блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать»³⁷. Они вносили все подати, кои требовали, и охотно принимали ради небесных упований поношения и легкое ярмо Христа на правом плече. А нечестивый и безбожный Харбанда-хан, когда увидел, что не смог этим одолеть словесное стадо Христово, присовокупил другие удары на христиан: [приказал] либо всех превратить в евнухов, либо

выколоть один глаз, или же обратиться им в гнусную веру Магомета. Мы слышали, что многие умерли во имя Христа от этого удара. Но до нас смертоносный приказ нечестивого Харбанд-хана еще не дошел, а грядущее лишь богу известно. Итак, коли явится милосердный бог и отведет грозу раздора от христиан, и можно будет свободнорожденным чадам света очищающей купели—сословию облаченных в священные ризы смело отправлять перед Христом христианские обряды, да пребудет с блаженным сонмом вашим святое торжество³⁸.

В 794 (1345) году было землетрясение в Ерзынка. Много дней [земля] непрестанно колебалась, подобно челну на море, бог сохранил, не было разрушений. В 805 (1356) году было землетрясение в Езынка, в день по 7-8 раз тряслась [земля], бог сохранил³⁹, не было разрушений. В 823 (1374) году восьмого декабря в пятницу было землетрясение. Прошел час, думали, что больше не будет трясти, снова затрясло, стена [городская] обрушилась⁴⁰. В 833 (1384) году кадий Бурхан⁴¹ убил владыку Себасти, епископа Степаноса предал мученической смерти⁴² и разрушил монастырь Сорока [отроков]. В 836 (1387) году пришел Ленк-Тимур⁴³ с огромным войском из Самарканда, придя, разорил Себастию и ушел в Анкюрию, хондкара Илдрым Баязида⁴⁴ посадил в кафас⁴⁵. В 890 (1441) году в Марзване сожгли Хтыршаха⁴⁶, отменили белые повои⁴⁷. В 901 (1452) году Татчик захватил Езынка⁴⁸. В 902 (1453) году султан Мухаммед отнял Стамбул у греческого царя Мануэла. В 907 (1458) году было землетрясение в Езынка, 32.000 человек умерло. В 910 (1461) году Читах захватил Трапезунд⁴⁹. В 916 (1467) году в Кафе предали мученической смерти Паронлуйса⁵⁰. В 918 (1469) году начался в стране мор, вардапет Нагаш сложил свой плач⁵¹. В 923 (1474) году в Харберде предали мученической смерти сына владыки Григора, Давида⁵². В 931 (1482)⁵³ году умер султан Мухаммед, сел [на престол] султан Баязид, и было землетрясение в Езынка, 30.000 душ осталось под землей. В 962 (1513) году султан Селим убил своего отца Баязида и сам сел [на престол]⁵⁴. В 975 (1526) году султан Сулейман пошел захватил столицу ункрузов, т. е. Буду⁵⁵. В 976 (1527) году греки Торилла подняли голову, Хусейн-паша выступил против них, разбил ромеев и заполонил⁵⁶. В 977 (1528) году поднялся халиф Атмаджа⁵⁷. В 982 (1533) году сожгли инока Тевского монастыря А[й]р[а]пета⁵⁸. В 984 (1535) году сожгли одного иерея из селения Шнкурк⁵⁹. В 985 (1536) году в Себастии предали мученической смерти ходжу Когджу⁶⁰. В 988 (1539) году греки праздновали Пасху в Вербное воскресенье. В 997 (1548) году пришел Алкас, поднял и повел хондкара в Тавриз. А владетель Тавриза шах Тахмасп пришел разорил Хнус, Басен, Арзрум, Дерджан, Кеги, Баберд, Езынка, Спер⁶¹. В 999 (1550) году сыновья азатов в городе Арзрум за одну ночь перебили 70 человек, и было великое бедствие⁶². В 1006 (1557) году вардапет Гукас из Кеги положил на стихи календарь армян⁶³. В 1008 (1559) году сыновья хондкара поссорились в Конье, Селим вынудил Баязида бежать до Арзрума, и тот отправился к шаху с тремя сыновьями, там его убили⁶⁴. В 1015 (1566) году султан Сулейман пошел на Педж и там умер⁶⁵. В 1016 (1567) году сел [на престол] сын султана Сулеймана Селим⁶⁶. В 1019 (1570) году в Езынка у девочки появились рога⁶⁷. В 1020 (1571) году захватили Кипр⁶⁸. В 1023 (1574) году умер Селим и сел [на престол] султан Мурад. В 1025 (1576) году появилась хвостатая звезда, и было сильное землетрясение в Езынка 5 ноября среди ночи. Четыре месяца люди в домах не могли лечь, а потом прекратилось. В 1028 (1579) году заполонили Ереван⁶⁹. В 1030 (1581) году отменили повои на голове, было

это при султани Мураде⁷⁰. В 1033 (1584) году было землетрясение в Езынка; 17 июня в понедельник [после] святого Лусаворича, в три часа внезапно задрожала [земля], город весь разрушился. 15.000 мужчин и женщин умерло, и еще 5.000 человек вытащили из-под земли, [из них] кто выжил, кто умер, а кто остался калекой. В 1034 (1585) году Осман-паша захватил Ширван и Тавриз. В 1039 (1590) году поднял голову курд, пришел в Езынка⁷¹. В 1041 (1592) году севастийский татчик разозлился, захватил церковь святого Лусаворича⁷². В 1043 (1594) году умер султан Мурад и сел [на престол] султан Мухаммед⁷³. В 1050 (1601) году шах Аббас захватил Тавриз⁷⁴. В 1051 (1602) году умер султан Мухаммед, и сел султан Ахмед⁷⁵. В 1055 (1606) году появился джалалий Тавул⁷⁶. В 1065 (1616) году русский захватил Трапезунд⁷⁷. В 1067 (1618) году появилась звезда, подобная кривой сабле, и еще другая хвостатая звезда с головой на восток, а хвост достигал запада. И в тот год начался мор. в Кимишхане за один день умерло 140 детей. И в тот год умер султан Ахмед и сел [на престол] брат его, султан Мустафа⁷⁸. Сидел он на царском троне 100 дней. В середине 1067 (1618) года султана Мустафу подвергли мазулу⁷⁹ и посадили сына султана Ахмеда, султана Османа. В 1069 (1620) году султан Осман пошел на ляха, [но] не смог взять его. И опять, когда царь находился [в походе] против ляха, среди ночи на северной стороне запылали небеса, и было так, будто когда солнце стремится к туче в час восхода и горит. И [султан] возвратился в Стамбул; гулы его разъярились, дескать не нужен нам такой царь, ударили и убили царя. В 1071 (1622) году снова сел султан Мустафа, владел престолом царским 150 дней. Снова подвергли мазулу султана Мустафу. В 1072 (1623) году сел султан Мурад. В этом году Абаза-паша, выйдя из Арзрума, пошел достиг Анкюрии, перебил много янычар и снова вернулся в Арзрум⁸⁰. В 1074 (1625) году русский пришел и захватил нижнюю⁸¹ крепость Трапезунда, 23 апреля, в воскресенье. Пробыл 4 дня, затем ушел; было 240 галер, перебили 1500 русских. И в этом же году грузинский Моурав разбил Кайчиха-хана, Казах-хана и множество пришлых кызылбашей⁸² так, что вовсе не осталось [их], три раза⁸³. И опять в том же году Хафис-Ахмад-паша стал везиром. пошел на Багдад с 200.000 аскяров⁸⁴, 9 месяцев сидел [у города], не смог взять его; половина аскяров была перебита, а половина бежала, возвратилась [восвояси]. В 1076 (1627) году Халил-паша стал везиром, пришел он в Арзрум против Абаза-паши. Абаза-паша поднял голову, повернул и разбил янычар: захватил 6 пашей, 2-их убил за воротами, 4-х пашей взял в крепость, запер ворота, осел. В течение 4-х с половиной месяцев Халил-паша дал прорыть 7 подкопов⁸⁵, [но и] после этого не смог взять [крепость], собрался, на полпути бросил пушки⁸⁶. Абаза бросился за ним, захватил 80 вьючных верблюдов, 60 вьючных мулов—все с поклажей; множество людей, а также множество их разбил. Везир направился в Тохат. В 1077 (1628) году Хосров-паша стал везиром, пришел он в Арзрум, за 15 дней выпустил 1503 ядра на три стороны, Моурав был с ним; разрушил ограду, захватил Абазу, взял его и отправился в Стамбул. В 1079 (1630) году везир Хосров-паша пошел на Багдад, вошел напротив в Хамадан, сжег [города] до Даргазина, вернулся, направился в Тохат, царь отрубил ему голову⁸⁷. В 1083 (1634) году впали в ересь греки и восемь народов, отпраздновали кривую Пасху, а народ армянский, абиссинцы, сирийцы и копты ждали исполнения⁸⁸, что было верно. В 1084 (1635) году пришел султан Мурад, захватил Ереван в июле-месяце, взял за восемь дней⁸⁹, пробыл [какое-то время], ушел в Тавриз, сжег [его], разорил и осел на 4 дня, [затем] повернул обратно, ушел в Стамбул и перезимовал вме-

сте с сыном Амиргуны⁹⁰. Везир оставался в Амиде, той же зимой снова шах пришел и захватил Ереван⁹¹. В этом же году литр индиго поднялся до 87 гурушей. В 1087 (1638) году султан Мурад пошел на Багдад и захватил Багдад 7 декабря⁹². А сам повернул и приехал в Амид, в 1088 (1639) году в январе-месяце отправился в Стамбул. В 1089 (1640) году умер султан Мурад, и сел на [престол] брат его султан Ибрагим⁹³. В 1090 (1641) году пришел русский, захватил Азах, перебил много народу. В 1092 (1643) году турок снова захватил Азах⁹⁴. В 1094 (1645) году султан Ибрагим послал везира на Мальту, поехали, захватили Крит⁹⁵. В 1097 (1648) году султана Ибрагима подвергли мазулу, а потом убили [с помощью] зелья⁹⁶ и посадили на престол султана Мухаммеда⁹⁷. В 1097 (1648) году султан Мухаммед сел на престол. В 1100 (1651) году приехал католикос Филиппос и поехал в Иерусалим, вернувшись из Иерусалима, поехал в Стамбул, пробыл [там], ему там оказали большие почести, потом он вернулся и отбыл в Эчмиадзин в 1102 (1653) году. Два года он странствовал по стране ромеев⁹⁸. В 1103 (1654) году 2 августа в среду солнце затмилось, и пять дней было оно, как луна, в полдень появлялись звезды⁹⁹. В 1109 (1660) году пламя объело Стамбул, [город] так сгорел, что из семи частей осталась лишь одна¹⁰⁰. Царь находился в Адране. Случилось так, что матери теряли дочерей, и отцы—сыновей своих, брат—брата, муж—жену, жена—мужа. И сгорело много людей. Оставшиеся целыми растеряли друг друга, 2—3 месяца глашатаи выкрикивали, стали искать [в городе] и едва нашли каждый своего близкого¹⁰¹. Множество имущих людей стали ничем, многие неимущие обрели имущество. Слава богу!¹⁰²

Начало кызылбаша, который стал царем

Перво-наперво был шейх Сафи¹⁰³, который был правителем Ардебля. Был он сыном шейха Хайдара¹⁰⁴. Этот Хайдар наш взял себе в жены сестру царя Ягуба¹⁰⁵, бывшего в Тавризе. Царь Ягуб был внуком царя Джихан-шаха¹⁰⁶. У шейха Хайдара и сестры царя Ягуба родился сын, и называли [его] Исмаилом. Этот Хайдар и его жена задумали убить с помощью отравы царя Ягуба, дабы самим завладеть царством. И под предлогом любви пригласили царя Ягуба на обед. И дали ему поесть отравленную еду. А после того как царь Ягуб поел, тотчас же царь сообразил, что еда отравлена, и насильно заставил поесть той же пищи и их. И все трое вместе умирают: царь Ягуб, его сестра и шейх Хайдар¹⁰⁷.

А затем страна осталась без хозяина. И начались смуты и войны. А маленького Исмаила увезли на остров Ахтамар¹⁰⁸. И там вскормили и довели до совершеннолетия. Тогда родичи его взяли, привезли и объявили всем, что вот он, этот Исмаил, с обеих сторон наследник царей, поскольку является сыном шейха Хайдара и сыном сестры царя Ягуба.

В 916 (1467) году [был] царь по имени Хасан Али¹⁰⁹, сидевший в городе Ване¹¹⁰; его отца Джихан-шаха убил Узун Хасан и [сам] сел на престол Джихан-шаха, который насильственно волею своей завладел множеством стран и гаваров до [самого] Хорасана. В 1575 по христианскому летосчислению шах Тахмасп был низложен¹¹¹, шах Исмаил находился [тогда] в темнице в крепости Кахках¹¹², он вышел, вошел на царский престол. И был низложен¹¹³, сел царем Худабенда¹¹⁴. В том же 1585 году вошел на престол Амир Хамза, процарствовал 3 года¹¹⁵. В 6969 году от сотворения мира и в 1546 году вочеловечения бога-слова

и в 993 году летосчисления Арамова и в царствование в северных и восточных краях шаха Тахмаспа, сына Исмаила, сына Хайдара... Поскольку все согласились, посадили его на место царя Ягуба. И этот Исмаил наш родил Шахпаза*, а он—шаха Тахмаспа и Худабанду; и Худабанда—шаха Аббаса.

В 1024 (1575) году армян умер шах Тахмасп, и царствовал он 51 год. И воссел шах Исмаил, он убил своих семерых братьев. Князья Тохмах-султан и [некто] по имени Амирхан убили Исмаила и сказали, обманув, дескать он поехал лазутчиком [куда-то]¹¹⁶. А позднее все узнали, поехали в Хорасан и привезли некоего Худабанду, брата шаха Исмаила и сына того же шаха Тахмаспа, который раньше был отцом своим назначен владетелем области Хорасан. На втором году его [царствования] султан Мурад послал Лала-пашу в Тавриз и заповолонил 60.000 человек, и Осман-пашу послал в Дамур-гапу¹¹⁷.

В 1113 (1664) году появилась хвостатая звезда. В 1115 (1666) году в ноябре было ужасное землетрясение в Езынка, церкви заглохли¹¹⁸, множество народу умерло, и число их знает лишь бог. 1115 (1666) году умер шах Аббас¹¹⁹ и воссел [на престол] сын его шах Сефи¹²⁰.

КОММЕНТАРИИ

1. В тексте: «Հլուս» (правильнее—«Հիւսիս» (тур.)—воцарение, венчание; правление, царствование.

2. Вселенский собор, вошедший в историю под названием Никейского, имел место в 325 г. Однако ошибка Амираса Ерзынкаци—не исключение; в армянских источниках называются 318 (см. *Մանր ժամանակագրութիւններ*, I, էջ 270, II, էջ 11), 322 (см. там же, I, с. 147), 323 (см. там же, I, с. 23) годы. Видимо, имеется в виду количество участников собора-патриархов, по ошибке принятое за год собора.

3. Пятисотлетка—по решению церковного собора в Двине на смену т. н. двухсотлетке Андреаса Византийца в Армении было введено новое летосчисление, с целью облегчения исчисления церковных праздников. Разница между христианской и армянской эрами составляла 551 год. Это летосчисление было введено с 574 г., благодаря стараниям католикоса Мовсеса Егвардци. (см.: Иованнес Драсханакертци. История Армении. Ереван, 1986, с. 788; Киракос Гандзакеди. История Армении. М., 1973, с. 60—61). Подр. об исчислении армянской эры см.: П. М. Мурадян. Хронология систем летосчислений по армянским источникам.—Вестник общественных наук. Ереван. 1976, № 1. Ср.: Հ. Բաղդասարյան. Օրացույցի պատմությունը, Երևան, 1940, էջ 53—58; Пятисотлетка была призвана упорядочить празднование пасхи. Разница в исчислениях и связанное с ней несовпадение празднования неоднократно отмечаются армянскими источниками. Эти несовпадения нередко становились поводом к столкновениям между армянами и представителями греко-православного исповедания. О таких столкновениях в 1102 и особенно в 1197 г. упоминает сирийский автор Бар Эбрей (1226—1286). См.: Л. М. Меликсет-Бекоев. О междоусобице в Тифлисе в 1197 г. по поводу Кривой пасхи.—Известия Кавказского Историко-археологического института в Тифлисе, III, 1925, Тифлис, с. 152—160.

4. Кахирда-шртунком или Кахирдом армянские источники называют арабского военачальника Халида ибн-Валида, современника Магомета. Слово «кахирд» означает «большой пузырь в животе животного... вместилище кала» (см.: Նոր բառգիրք հայկազգեան լեզուի. Հ. Բ. Վենետիկ, 1837, էջ 972): Армянские источники с умыслом искажали имя арабского полководца, подчеркивая свое негативное отношение к нему за все то зло, которое он причинил армянам (см.: Հ. Ս. Անասյան. Հոգեանհետ Վաղարշի. Վաղարշի պատերազմին խոթիւնը. Երևան, 1964, էջ 86, ծան. 9).

* Так в тексте.

5. Как известно, Магомет, родившийся в 571 г., стал публично проповедовать свою веру в 614—615 гг. Непонятно, к какому событию относится дата, приводимая хроникой. Повторяется она у Аракела Даврижеци (см. Книга историй. М., 1973, с. 475). Киракос Гандзакецц, например, приводит 618 год (см. указ. соч., с. 66).

6. Имеется в виду разрыв союза между армянской и грузинской церквами, нашедший отражение во многих исторических памятниках, главным среди которых следует считать свод переписки иерархов обеих церквей, в сборнике «Книга писем» («Գրքը թղթաց» Բիճիկ, 1901, էջ 110—196). Историк X в. Ухтанес воспроизводит переписку с дополнениями. Из более поздних источников следует упомянуть «Историю Армении» Киракоса Гандзакецц (см. с. 61—62, прим. 72 к гл. I). Этой проблемой занимались арменовед Н. Акинян, исследовавший в своей монографии «Կիրիտն, կաթողիկոս լրաց. Գալուստիի հայ-գրադպան յարաբերութեան VII դարու մէջ (Կեննիս, 1910) историю союза армянской и грузинской церквей и последовавшего затем разрыва с обзором источников, и грузинский историк И. А. Джавахов (см. История церковного разрыва между Грузией и Арменией, СПб., 1908).

7. Имеются в виду арабы.

8. Абу Бакр (632—634), Умар ибн ал-Хаттаб (634—644), Усман ибн Аффан (644—656). Кроме этих троих К. Э. Босворт (см. Мусульманские династии, М., 1971, с. 27) называет еще и Али ибн Абу Талиба (656—661)—четыре сподвижника Магомета, ставших последовательно его преемниками и руководивших мусульманской общиной после его смерти. У Лэн-Пуля (см. Мусульманские династии, СПб., 1899, с. 7)—те же имена и даты. Возможно, армянские хронисты получают цифру 38 [(эту цифру называют Киракос Гандзакецц—с. 68, Аракел Даврижеци—с. 476); некоторые источники называют цифру 32 (см. Մեր ժամանակագրութիւններ, II, էջ 14, 263), другие—цифру 22 (см. там же, с. 331)], считая годы правления всех четырех «правовверных халифов».

9. Сенекарим Арцруни, царь Армянского Вaspurakanского царства. В 1021 г., теснимый с одной стороны Византией, с другой—частыми набегами тюркских орд, Сенекарим уступил свои владения Византии, переселившись с семьями и 400.000 своих подданных в Себастию и получив, в качестве вассала Византийского императора, чин «патрика» и «стратига Каппадокии», а также селения и города (см. об этом: Վ. Վարդանյան. Վասպուրականի Արժրույաց Բազմաբնակիւն (908—1021). Երևան, 1969, էջ 196—216; Повествование вардапета Аристархеса Ластиверци, М., 1968, с. 22—23, 64—65, Всеобщая история Вардана Великого. М., 1961, с. 116, Սահմանի Անկող շախարհներ ի դրոց պատմագրաց. Վաղարշապատ, 1893, էջ 105 և այլուր).

10. Имеются в виду первые нашествия тюрков-сельджуков, о которых сообщают Тозма Арцруни (см. Պատմութիւն տանն Արժրույաց. Բիճիկ, 1917, էջ 496—497), Маттеос Урхайеци (см. ժամանակագրութիւն. Վաղարշապատ, 1893, էջ 46—48), оставившие яркое описание сельджукских всадников, одним своим видом нагонявших ужас на мирное население Армении.

11. Об «ужасных знамениях» и их толковании Иоанном Козерном подробно рассказывает в своей «Хронике» Маттеос Урхайеци (см. с. 52—55). Видения Иоанна Козерна подробно рассматривает Н. Я. Марр (см. Сказание о католикосе Петре и ученом Иоанне Козерне, СПб., 1895).

12. Католикос Петрос Гетадардз был избран в 1019 г., в 1036 г. в результате разномыслия с высшей знатью во главе с царем Иованнесом, католикос был низложен, а на престол был посажен настоятель Санаина Диоскорос. Позже Петрос снова получил патриарший престол. Умер в 1054 г. (подр. см.: Մ. Օրմանյան. Աղապատմութ. հ. I, մ. 2, Պեղում, 1959, էջ 2290 և այլուր). У армянских историков (см.: Մ. Օրմանյան. Աղապատմութ. էջ 50; Киракос Гандзакецц, с. 84—85 и др.) сохранились интересные подробности и предания об этом католикосе.

13. Об этом предании см.: Киракос Гандзакецц. Указ. соч., с. 84—85.

14. Католикос Хачик II, Анеци был избран в 1054 г. В 1057 г. перенес патриарший престол в Тавблур (Малая Армения). Скончался в 1060 г.

15. По списку, приложенному к книге М. Орманяна «Армянская церковь» (М., 1913, с. 194—206), католикос Петрос Гетадардз числится 59-м.

16. Антипатриарх Диоскорос Санаинепи был посажен на престол в 1036 г., в 1038 был низложен и отослан в Санаин, где и умер.

17. Здесь в тексте ошибка: «*պատկերին*» — «почтили», «оказали честь». Должно быть: «*պատկերին*» — «разорвали», «разодрали» (ср.: *Կիրակոս Գանդակեցի. Պատմություն Հայոց. Երևան, 1961, էջ 90*).

18. Очевидно, имеется в виду набег Двинского эмира Абу-л Асвара Шедадида. В 1047 г. в связи с вспыхнувшим в европейской части Византийской империи восстанием византийские войска были отозваны и покинули Ани. Двинский эмир, воспользовавшись этим, дошел до ворот Ани. Однако, вскоре был заключен мир. Набег этот Аристархэс Ластиверци датирует 1055/56 годом (см. с. 105).

19. В тексте: «*Տուկիդ*». Имеется в виду византийский император Константин X Дука (1059—1067).

20. Католикос Хачик был увезен в Константинополь, где его подвергали всевозможным испытаниям, желая выманить у него драгоценности его дяди, умершего католикоса Петроса («великого стяжателя», по характеристике Аристархэса Ластиверци), а также заставить его принять греко-православное исповедание. (см. об этом: *Մատթևոս Լևոնցի Կցի. էջ 137—138*, Повествование Аристархэса Ластиверци, с. 96).

21. О захвате Ани, конце армянского Багратидского царства и последнем царе подробно рассказывает Аристархэс Ластиверци (см.: с. 79—86, 128—129).

22. В тексте: «*Բիբի Շե ֆանկ Էապ ԳԵՄ*» — «В 505 году франк захватил (взял, завоевал) Иерусалим». Здесь неточность: 505 год армянского летосчисления = 1056 году христианской эры. Однако, упомянутая дата в хронике стоит между 513 и 550 годами. Кроме того, в других источниках (напр. *Անանիոս Սեբաստացու տարեգրությունը. — Մանր օտարականագրություններ, հ. II, էջ 33*, Գրիգոր Կամսխյանի խմբագրած ժամանակագրությունը, Կոնստանդնուպոլիս, էջ 263; гл. 56 труда Аракела Давриджеци, с. 477—478 и др.) называется 545 (1096) год. Очевидно, из даты 545 (545) впоследствии по вине переписчиков выпала буква *հ* (40), осталась цифра 545 (505).

23. Здесь в церкви Вознесенья накануне Пасхи происходило «чудо» — на могиле Христа появился свет, от которого по традиции патриархи выносили свечильники и «давали свет» своему народу. Но когда представители разных исповеданий христианской веры не могли договориться, свет в храме не загорался и «чуда» не свершалось (см.: Симеон Лехаци. Путевые заметки, М., 1965, с. 217).

24. Имеется в виду, очевидно, попытка египетского султана ал-Малика ал-Насира I Салах ад-Дина (1169—1193), Саладина, в ноябре 1177 г. отнять у крестоносцев Иерусалим, кончившаяся разгромом египетских войск и победой крестоносцев. Искажение имени султана Салах-ад-Дина — результат ошибки переписчиков (ср. Малые хроники, II, с. 135, 263—264).

25. Захват у Карина монгольскими войсками посвятил 34 гл. своей «Истории Армени» Киракос Гандзакеци.

26. В тексте: «*հռոմեացի*» — «римляне». Должно быть «*հռոմեացի*» — ромеи. Ромеями армянские источники называют и представителей Румского султаната. В данном случае речь идет о Румском султанине из династии Сельджукидов — Гийас ад-Динс Кай Хусрау II (в армянских источниках — Гиятадин), под чьей властью в ту пору находилась часть Армении, в частности, г. Ерзынка (см.: Киракос Гандзакеци. Указ. соч., гл., 35).

27. Перепись населения в Армении, проведенная в 1254 г. монгольскими сборщиками податей Аргуном и Бугом, описана Киракосом Гандзакеци в гл. 35 и грузинским хронографом XIV в. (см. *Վրաց օտարականագրություն (1207—1318)*, Բարսեղյանությունը, տարեգրությունը և ժամանակագրությունները Գ. Մկրտչյանի. Երևան, 1971, էջ 107—108).

28. Сражение между египетскими войсками и сторожевыми отрядами татар, во главе которых стоял Кит-Буга (некоторые источники называют его Ит-Буга) имело место у подошвы Фаворской горы (об этом рассказывают историки Киракос Гандзакеци — гл. 62 и Вардан Великий — с. 186).

29. В тексте: «*Շահաբադին*» (по другим источникам «Шахабадин», «Шадин», а также — «Шнорхавор»). Идентификации этих имен, определению роли Шахабадина в

истории армяно-монгольских отношений и вообще его деятельности посвящена статья А. Маргаряна «К вопросу о личности и деятельности» некоего Шадина» (см. Кавказ и Византия, Ереван, 1982, № 3, с. 64—72).

30. В тексте: «Հովհաննիսի» — имеется в виду нльхан Хюлегю (1256—1265). Должно быть «Հովհաննիսի».

31. О поездке Вардана Великого в ставку Хюлегю-хана подробно пишет сам историк в своей «Всеобщей истории» (см. с. 190—197).

32. По всей вероятности, автор опять имеет в виду празднование Пасхи.

33. Отсюда начинается отрывок, по стилю совершенно не похожий на весь остальной текст. И в хронику он внесен, очевидно, после завершения работы над текстом, т. к. запись этого отрывка занимает поля страниц 386а-388б рукописи № 10200. Отрывок представляет из себя памятную запись писца по имени Аракел из пустыни св. Лазара в области Тарон. Имя писца удалось установить, благодаря идентичности начала этой памятной записи, его языка и стиля с четырьмя другими памятными записями, относящимися почти к тому же периоду (1314, 1315, 1316 гг.) и к тому же географическому пункту. Упомянутые четыре памятные записи, принадлежащие перу писца из Тарона по имени Аракел, опубликованы Л. С. Хачикяном (ԺՀ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ. Երևան, 1950, № 138, էջ 105) и в каталоге рукописей Мушского монастыря Апостолов-Переводчиков (см.: Ս. Մարտիրոսյան և Ն. Մարտիրոսյան. Ցուցակ ձեռագրաց Սշմ Ս Առաքելոց-Քարգանշաց վանքի և շրջակայից. Երևան, 1967, էջ 19—21, № 17—19).

34. Левон, сын Тороса. Левон IV (1305—1307), племянник царя Хетума, в 1305 г. был в г. Сисе торжественно коронован на царский престол Киликийской Армении после третьего по счету отречения от престола его дяди, царя Хетума. В ноябре 1307 г. царь Левон, его дядя Хетум, все еще игравший заметную роль в политической жизни страны, и другие представители высшей знати были приглашены в Аназарбу монгольским военачальником Биларгу. Во время этого «дружеского визита» Левон и все сопровождающие его лица по наущению Биларгу были убиты (см.: Г. Микаелян. История Киликийского армянского царства, Ереван, 1952, с. 435—437).

35. Историк Степанос Орбелян пишет: «Вскоре... прибыл от того же папы (римского—Л. Х.) епископ, крестил младшего сына царя (имеется в виду хан Аргун—Л. Х.) и назвал его Феодосием. татары же его называли Харбанда («служитель осла»). См.: К. Патканов. История монголов по армянским источникам, вып. I. СПб., 1873, с. 64). Речь идет об ильхаве Мухаммеде Худабанда Олджейту (1304—1317).

36. Этот приказ Харбанды в тех же выражениях приводит Аракел Даврижеци (см. с. 480—481); о приказе и его последствиях см. Մանր ժամանակագրություններ, II, էջ 381, ԺՀ դ.: Հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ, էջ 46, № 61, էջ 66, № 89, էջ 92, № 125, էջ 101, № 135 և այլուր:

37. См. Библия, Евангелие от Матф., 5:11.

38. Здесь памятная запись кончается. Конец ее не совсем ясен, мы приводим дословный перевод.

39. В тексте по ошибке: «սիսիսիս» вместо: «սիսի».

40. Это землетрясение тоже было в Ерзынка (см.: Аракел Даврижеци. Книга историй, с. 481, а также Хроника землетрясений Амираса Ерзынкаци—Матснадаран, рук. № 10200, л. 382б).

41. В 782 г. хиджры после смерти последнего представителя династии монгольского наместника Эртене, владевшего Восточной частью Малой Азии, всю эту область захватил кадий Бурхан ад-Дин, принявший титул султана. В 800 г. хиджры кадий Бурхан был убит туркменами (см.: С. Лэн-Пуль. Мусульманские династии, с. 158, прим. 1).

42. Султан Бурхан ад-Дин призвал к себе настоятеля монастыря св. Знамения в Себастиа епископа Степаноса, якобы участвовавшего в восстании против него, и предложил ему вместе с двумя иноками отречься от христианства; получив отказ, приказ

зал убить их. Армянская церковь причислила епископа Степаноса к лику святых; существует песнопение, посвященное себасти́йскому мученику и его сподвижникам. (см.: *Հ. Մարտիրոսի և Հր. Աճառյանի Հայոց նոր վկայներ. Վաղարշապատ, 1903, էջ 137—150, № 21*).

43. Тимур (1370—1405).

44. Османский султан Баязид I Иылдырым («Молния») (1389—1402).

45. 20 июля 1402 г. в битве под Анкарой Баязид I был наголову разбит войсками Тимура и попал в плен. По преданию, с ним обращались довольно мягко, пока он не был уличен в участии в заговорах. После этого его стали на ночь заковывать в железную клетку. Возможно, версия эта возникла в связи с тем, что турецкое слово «кафес» означает также и комнату, забранную решеткой. Здесь в хронике (и в других армянских источниках) эти события датируются 1387 годом, на самом же деле они имели место в 1402 г.

46. Сохранилось стихотворение (таг), посвященное мученической смерти через сожжение юноши Хтыршаха в г. Марзване, имевшей место в 1541 или 1441 г. (см. *Հայոց նոր վկայներ, էջ 376—382*). В. А. Акопян считает верной последнюю дату (см. *Մանր ժամանակագրություններ, I, էջ 174, ծան. 4*).

47. В тексте: «Գաւաթիկ» — пояс, кушак, но также: повой, чалма. В армянских городах и гаварах, подвластных мусульманским правителям, властители старались, чтобы местное немусульманское население и своим внешним видом отличалось от мусульман, подчеркивая этим их униженное положение. Исследователи отмечают, что нередко авторами этих униженных ограничений являлись отдельные паши, произвольно вводившие новые законы в подвластных им городах и областях, видя в этом дополнительную возможность грабить население (см. *Մանր ժամանակագրություններ, II, էջ 422, ծան. 18*). Памятные записи сохранили множество сведений о произволе такого рода (см. там же).

48. Аналогичные сведения в других хрониках (напр.: Аракел Даврижеци. Указ. соч., с. 483, более подробно — *Անանիկ Աբրահամյան ժամանակագրություններ. Մանր ժամանակագրություններ, I, էջ 168; Անանիկ Աբրահամյան տարեգրություններ. Նույն տեղում, II, էջ 152*) говорят конкретно о нападении и захвате г. Ерзынка Джихан-шахом. Имеется в виду один из эпизодов борьбы между Джихан-шахом Кара-Коюнлу (1438—1467) и султаном Узун Хасаном Ак-Коюнлу (1453—1478), приведшей к утрате Джихан-шахом большей части Курдистана и Армении.

49. 1461 г. — год падения Трапезундской империи, когда столица была завоевана турецким султаном Мухаммедом Фатихом (1444—1481 с перерывами) и был низложен и брошен в темницу последний император из династии Комнинов Давид. Под «Чнтахом» хронисты имеют в виду именно Мухамеда Фатиха (см. *Մանր ժամանակագրություններ, I, էջ 330, ծան. 3*). Чытак (тур.) — чужак, пришелец, неместный — прозвище балканских турок. Таким образом, хронист называет не имя собственное, а фиксирует захват Трапезунда тюрками, пришедшими с запада, с Балкан.

50. Паронлуис (или Луйспарон) Кафаецц был предан мученической смерти 15 мая 1467 г. (см. *Հայոց նոր վկայներ, էջ 382—412*, к житию приложены песнопения, посвященные этому мученику, однако, видимо по ошибке, здесь смерть его датируется 1567 годом).

51. Имеется в виду епископ Амида и Междуречья, известный поэт средневековой Армении Мкртыч Нагаш и его Элегия «Плач об умершем» («Ողբ վասն մեռելի» — 1469 г.).

52. Житие Давида Харбердци (см.: *Հայոց նոր վկայներ, էջ 306—308*).

53. По К. Э. Босворту (см. Мусульманские династии, с. 185) Мухаммед II умер и на престол взошел Баязид II в 1481 г.

54. Селим II «Явуз» (Грозный) сел на престол своего отца Баязида в 1512 г. Это событие в других источниках в результате неточных перерасчетов датируется 1513, 1511 гг. (см.: Аракел Даврижеци. Указ. соч., с. 484; *Մանր ժամանակագրություններ, I, էջ 156, 169, 321*).

55. К городским стенам столицы Венгрии войска Сулеймана подошли 10 сентября, старейшины города вынесли султану ключи от города, таким образом, город был взят без боя. Султан запретил своим солдатам грабеж города и всяческие насилия над жителями. Однако, как пишет историк Г. Айвазовский (см. *Պատմութիւն օսմանեան զիւրիքեան, Կ. 1, Վենետիկ, 1841, էջ 371*), спустя два дня воины султана сожгли большую часть Венгерской столицы.

56. Эти сведения почти в тех же выражениях можно найти в ряде малых хроник (см. *Մանր ժամանակագրութիւններ, I, էջ 169, II, էջ 266, 355, 393*). В одной из них (I, էջ 169) немного больше подробностей: «Хюсейн-паша пошел в Торил и Кукван против ромеев, кои подняли голову, многих перебил и заполнил 12.000 душ». Возможно, наш автор имеет в виду восстание туркменского населения Киликии, начавшееся, как протест против тяжести поборов. Восстание началось в 1527 г. и изо дня в день наращивало темпы. Восставшие прогнали османских правителей края, а также наместников европейских и азиатских областей. Пока османский правитель Амида Хосров-паша и правитель Аданы Пирп-бей пытались умиротворить туркмен, вспыхнули волнения в многотысячной среде дервишей и низших слоев населения под руководством Календер-оглы; начались столкновения с регулярными войсками. Против восставших был послан сначала Хюсейн-паша, затем в тревоге прибыл туда великий всенр Сулеймана Ибрагим-паша. Эти события пересказывает со слов турецких историков Али, Печеви, Ферди, Джегалзаде и Солакзаде Дж. Хаммер (см.: *Наптег. Histoire de l'Empire Ottoman. T. 5, Paris, 1836, p. 92 и сл.*), о них упоминает (ссылаясь на тех же Али, Печеви и Солакзаде) армянский историк Г. Айвазовский (см. указ. соч., I, с. 372—375).

57. М. Броссе в подстрочном комментарии к этому сообщению в хронике Аракела Даврижеци (см. *Livres d'histoirez, composé par le vartable Arakel de Tauriz. — Collection d'historiens arméniens. T. 1, SPb., 1874, p. 573*), ссылаясь на Хаммера, говорит, что сведение это относится к восстанию в 1523 г. египетского паши Ахмеда, который провозгласил себя султаном (ср.: *Գ. Այվազովսկիի Եղի. աշխ., էջ 361—363*), в других источниках (см. *Մանր ժամանակագրութիւններ, I, էջ 169, II, էջ 266*) сведения о халифате Ахмаджа датированы, как и в нашей хронике, 977 (1528) годом, хотя тексты идентичны. Один из источников—сочинение Анонима из Себастии (XVI в.) свидетельствует: «В 977 (1528) году поднялся Софи, которого называли халифом Ахмаджа, Ссбастиийский паша пошел против него, был разбит и вернулся в Себастию и умер, а потом Курд разбил [его]». Быть может, это свидетельство—отзвуки одного из эпизодов борьбы между отдельными кызылбашскими племенами, развернувшейся в первые годы правления шаха Тахмаспа на родине у автора хроники—современника событий. Об этой борьбе см.: Шаф-хан ибн Шамсадин Бидлис. *Шараф-наме. М., 1976, с. 172—177; И. П. Петрушевский. Азербайджан в XVI—XVII вв.—Сборник статей по истории Азербайджана. Вып. I, Баку, 1949, с. 263—264.*

58. В тексте: *«ԲՐԻՆ ԶԶԲ ՏԷՎԻՆ ՎԻՆԱԳՆ ՀԱՐԱՊԵՏ ՄՐԷՂԱՆ ԻՐԷՂԻՆ»*—«В 962 (1533) году сожгли инока Тевского монастыря Арпета». М. Броссе (см. указ. соч., с. 573) пишет: „En 962 (v. 8 nov.) 1532 Abegha, supérieur du convent de [Tha]thev est brûlé“.

Мы в переводе этого отрывка в хронике Аракела Даврижеци (см. с. 484) повторили ошибку Броссе, приписав события, имевшие место в Себастии, Сюнику и прочитав имя собственное А[й]р[а]пет как «настоятель». Между тем как везде в источниках это сведение связано с неким иноком по имени Айрапет из Тевского монастыря в Себастии (см.: *Մ. Չամչյան. Պատմութիւն Հայոց. Վենետիկ, 1786, III, էջ 516, Մանր ժամանակագրութիւններ, I, էջ 170, II, էջ 266, 284, 382, Դիվան Հայոց պատմութեան, 10, 1912, էջ 62, 499 и др.*). М. Чамчян приводит две даты: 1528 или 1533 гг.

59. Об этом анонимном мученике, священнике из сел. Шнкурк, все источники (*Մանր և էլ Անկի. Հաղարամներ..., էջ 176; Аракел Даврижеци. Указ. соч., с. 484; Հայոց նոր վկաներ, էջ 372 и др.*) говорят одно и то же.

60. Сохранилось песнопение, посвященное этому мученику, автором которого считают средневекового армянского книжника и поэта Иовасапа Себастиа (см. *Հայոց նոր վկաներ, էջ 373—375*).

61. Речь идет о борьбе между шахом Тахмаспом и его братом Алказ-мирзой. Армянские источники сохранили немало сведений об этой борьбе (см.: Закария Казарцян. Хроника. М., 1969, кн. I, гл. 7; *Մեր ժամանակագրություններ*, I, էջ 136, 157, 171; *Մ. Չամչյան*. Եջ. աշխ., III, էջ 513). Более подробно рассказывает о ней хроника из хранилища Иерусалимского армянского патриарха, опубликованная Н. Погряном (см. *Բերբեր Մանանդարներ*, № 9, 1969, էջ 275—276).

62. Сведения это упоминается продолжателем Самуэла Анеци (см. *Համարմունք...*, էջ 176), и Григором Даранахци (см. *Մեր ժամանակագրություններ*, II, էջ 267) и др. (см. там же, с. 518, 531). И хотя источники не во всем единодушны, думается, что они все говорят об одном и том же событии.

63. Гукас Кегеци—известный ученый средневековой Армении, ученик Иованнеса Ширака; его перу принадлежат и поэтические произведения, содержание которых относится к области теории календаря, знатоком которой он был. Здесь в тексте говорится об одном из этих произведений. Однако, в 1557 г. Гукас Кегеци написал о календаре не армянском, а ромейском (греческом) (см. *Մատեն Էջմիածնի*, էջ 176; *Երևանի ժամանակագրություն*.—*Բերբեր Մանանդարներ*, № 9, էջ 278, а также *Ա. Արամյան*. *Ղուկաս Կեղեցու շահածո ամսարը*.—*«Էջմիածին»*, 1952, № 6, էջ 57—63). Ошибку нашей хроники можно встретить и в других источниках (см. *Մեր ժամանակագրություններ*, II, էջ 267). Примечательно, что Аракел Даврижеци (см. с. 484) говорит о ромейском календаре.

64. Малые хроники сохранили множество сообщений об этих событиях (см. I, էջ 145—146, 172, 323; II, էջ 267, 355). Речь здесь идет о сыне хондкара Сулеймана (1520—1566) Баязиде, который в результате борьбы за престол, оставил Конию и бежал в Иран к шаху Тахмаспу (в 1558—1559 гг.), у которого просил поддержки. Согласно Бидлиси (см. Шараф-наме, с. 203). Баязид и его сыновья были убиты в 1561/1562 г. (969 г. хиджры).

65. Султан Сулейман II умер от ран в 1566 г. в г. Пече (Фюнфкирхене), недалеко от Сиегда.

66. Селым II по прозвищу «Мест» («Пьяница») сел на престол, по Босворту (с. 185), в 1566 г.

67. Ср. *Մեր ժամանակագրություններ*, II, էջ 267. М. Броссе в своем переводе «Книги историй» Аракела Даврижеци пишет: «... une fille d'Ezeupan se fit prossitituee» (р. 575). Фраза неверно понята. Речь идет о девочке, у которой «выросли рога». Хроники нередко сообщают о рождении двухголовых младенцев и иных аномалиях (см. напр., *Մեր ժամանակագրություններ*, II, էջ 283).

68. Речь идет о захвате о. Кипра османской Турцией. Подробности об этом см.: *Ք. Այվազյան*. Եջ. աշխ., I, էջ 473—480.

69. Ср. *Մեր ժամանակագրություններ*, I, էջ 172.

70. В 1580 или 1581 г. (а по Айвазовскому в 1583—см. указ. соч., I, с. 504—505) султан Мурад III издал приказ, предписывавший всем немусульманам в Османской империи носить головные уборы, отличающие их от мусульман (ср.: Аракел Даврижеци. Указ соч., с. 486). Так, греков обязали носить голубые, евреев—оранжевые, а армян—цветастые повой. Источники сообщают (*Մեր ժամանակագրություններ*, I, էջ 172, II, էջ 267, 394, 516, 518), что по новому приказу чалма была заменена черной шапкой. Обойти приказы эти можно было лишь уплатив 40—50 золотых (см. там же, с. 505), что свидетельствует о новых притеснениях христиан в Османской империи.

71. Здесь хронист имеет в виду волнения народных масс в области Екедац, где в 1590 г. начались выступления в среде курдского населения, «но не богатых и знатных мужей,—подчеркивает историк Григор Даранахци,— а незначительных: воров и разбойников, пастухов и простого люда сельского». Они,— продолжает историк,— вышли против владельца Кеги, убили его и разграбили его дом, затем повернули к гавару Кеги, к Ерзынка, где причинили огромный вред всей области (см. *ժամանակագրություն Գրիգորի Կրդ. Չամչյանի կամ Դարանդյանի Երևանում*, 1915, էջ 23).

72. Это сведение в других источниках (см. *Մեր ժամանակագրություններ*, I, էջ 173; II, էջ 268, 518) снабжено подробностями, говорящими о том, как армянские церкви

разрушались, либо превращались в мечети, кладбища раскапывались и из могилы выбрасывались кости умерших и о других подобных издевательствах.

73. По Босворту, это имело место в 1595 г. (см. с. 185).

74. Аракел Даврижеци называет 1603 год (с. 488).

75. Босворт датирует эти события 1603 годом (с. 185).

76. Аракел Даврижеци пишет: «В 1052 (=1603) году восстал Тавул» (с. 488).

77. В 1616 г., когда посольство русского царя вело в Константинополе переговоры с представителями султана, донские казаки внезапно напали на турок и уничтожили на Черном море ряд кораблей османских и других купцов, «Трапезунт и Синоп взяли, выжгли, людей многих побили и в плен побрали» (см.: С. Соловьев: История России с древнейших времен. Т V, М., 1961, с. 63; В. Броневский: История Донского войска, I. М., 1834, с. 106—107).

78. Ахмад I (1603—1617) умер и престол занял Мустафа I в 1617 г. (см. К. Э. Босворт. Указ. соч., с. 185).

79. В тексте: «*дшггц шрфн*» — от «*pazil*» (араб.) — «спустить», «сместить с должности».

80. Об этом Абаза-паше и его мятеже рассказывают многие армянские источники (см.: Аракел Даврижеци. Указ. соч., с. 435—436, 491—492; Симеон Лехаци. Путевые заметки. Л., 1966, с. 368—370, 373; *Գրիգոր Դարձնազգի. Փակա-նիկապրոբնի, էջ 212—234* и др.).

81. Здесь в тексте: «*վարդ րհրբն*». У Аракела Даврижеци (см. *Գրք պատմութեանց, Վաղարշապատ, 1896, էջ 639*) в той же связи говорится: «*զԳրապիգոնայ գերբն րհրբն իսկ*». Трапезундская Крепость состояла из трех частей: Верхней, Средней и Нижней крепости (см. «План древних укреплений Трапезонда», приложенный к т. I «Армении» Х. Ф. Б. Линча, Тифлис, 1910, с. 17). Видимо, речь идет о нижней, северной части Трапезундской крепости.

82. Здесь хронист имеет в виду битву между восставшими под руководством Моурава Георгия Саакадзе картлийцами и персидскими войсками при Марткони, в которой кызылбашам было нанесено чувствительное поражение, а их предводители были перебиты (см.: Н. Бердзенишвили. И. Джавахишвили, С. Джанашиа. История Грузии. Т. I, Тбилиси, 1946, с. 360—361).

83. У Аракела Даврижеци говорится: «И снова кызылбаш, спустя два месяца вторично собрали войска и выступили против грузин; во главе грузин стоял тот же Моурав. В этом сражении Моурав опять разбил войско кызылбашей, убил Амиргуна-хана, Шахбанда-хана и Селим-султана» (с. 491—492).

84. Согласно Аракелу Даврижеци, 300.000 человек (с. 492).

85. Здесь в тексте: «*ишггц*» — (от перс «*pagt*») — Ров, яма, подкоп.

86. В тексте: «*զրափն*», «*բոփ*» (от тур. «*top*») — «пушка». Ниже в подобном контексте «*բոփ*» употреблено в значении ядра.

87. У Аракела Даврижеци говорится: «...Хосров-паша пошел, вступил в страну персов, в область Хамадан, дошел до города Даргазина, а с наступлением зимы и холодов вернулся в Тохат. Поэтому царь Мурад-султан послал Муртуза-пашу убить Хосров-пашу, и он, прибыв в Тохат, убил Хосров-пашу в 1079 (1630) году» (с. 436). Здесь источники имеют в виду восстание сердаря Хосров-паши против правительства. Для подавления его были посланы правительственные войска. Хосров-паша потерпел поражение и был обезглавлен 11 марта 1632 г.

88. В тексте: «*սիրի կադրն*»; «*պատար*» — «*լր, լցուն*» — «полный», «наполненный» (от араб. перс. «*badr*», означающего «полная луна»). См.: *Հր. Աճառյան. Հայերեն տրամադրանքային բառարան. Հ. IV, Երևան, 1978, էջ 37*). Возможно, следовало перевести: «ждали исполнения луны».

89. Причину быстрого падения Еревана источники видят в измене: наместником Ереванского беглербеге был турок Мурад-бек, еще во времена Амиргуна-хана бежавший из Карса и поступивший на службу к нему. Мурад-бек летом 1635 г. возглавил военные действия против турок и активно помогал им (см.: Закарий. Каиакерци. Хроника. М., 1969, с. 109—111).

90. Сын Амиргуна-хана (1605—1625). Тахмасп-Кули-хан стал беглербегом Ереванского ханства после смерти отца, был продолжателем внешней и внутренней политики Амиргуна-хана. В августе 1635 г. в ответ на сдачу Ереванской крепости почти без боя туркам, султан Мурад разрешил Тахмасп-Кули-хану со всей семьей и прислугой выехать в Константинополь, где он удостоился милостей султана и земельных владений в Скутари. Позже, при султанине Ибрагиме Тахмасп-Кули-хан предпринял попытку вернуться на родину и уже в пути, в Никомидии был убит по наущению правителя Тавриза Рустам-хана (см. подр.: Закарий Канакерци. Хроника, с. 109—112, 142—143).

91. В середине декабря 1635 г. персидские войска достигли Ереванской крепости и начали длительную и тяжелую осаду ее с жестокими атаками, завершившимися сдачей Еревана (2 апреля 1636 г.).

92. Аракел Даврижеци (см. с. 495) пишет: «В 1087 (1638) году 28 апреля в субботу султан Мурад пошел войной на Багдад и 6 ноября дошел до Багдада, 38 дней жестоко бомбардировал крепость, 14 декабря в пятницу взял город Багдад...» По Хаммеру (см.: Наттег. Указ. соч., т. IX, с. 329) султан Мурад IV прибыл в Багдад 15 ноября 1638 г. и, спустя 40 дней, 25 декабря овладел городом.

93. Ибрагим, брат Мурада, сел на престол в 1640 г., правил до 1648 г.

94. В тексте: «Ազախ». Так (а нередко и «Ազախ») армянские источники называют Азов. В июне 1637 г. донские казаки с помощью заложников овладели крепостью Азов. В 1641 г. Турция послала войско и сильный флот с целью отвоевать обратно Азов. Однако, осада, длившаяся несколько месяцев, желанных результатов не принесла, турки вынуждены были отказаться от своего намерения. Азов был оставлен казаками по приказу русского царя в 1642 г. (см.: В. Броневский. История Донского войска, I, с. 118—150).

95. Война, начатая Турцией с венецианцами за обладание о. Критом, была долгой и безуспешной. В 1645 г. было захвачено лишь несколько городов; длительная осада г. Кандии в этот период ни к чему не привела. Завоеван был Крит в 1669 г. Продолжатель Самуэля Анеци пишет под 1091 (1642) годом: «...սուլթանի Իբրահիմի թափառ չառ զճանի ինչ ի Կրիտոս. և ետ 28 ամաց տիրեաց թափառապիս» (էջ 178):

96. Армянские источники по справедливости очень плохо характеризуют султана Ибрагима (см.: Аракел Даврижеци. Указ. соч., с. 438—439), поэтому с удовлетворением описывают восстание янычар и духовенства, приведшее к его низложению и воцарению малолетнего Мухаммеда.

97. Султан Мухаммед IV (1648—1687).

98. Католикосу Филиппосу Ахбакеци (1633—1655), его деятельности на Эчмиадзинском престоле армянские источники уделяют много места (см., напр.: Аракел Даврижеци. Указ. соч., с. 253—276). Одна из малых хроник даже называет его «Вторым просветителем» (см. Մանր ժամանակագրութենք, II, էջ 360). В 1651 г. Филиппос Ахбакеци предпринял путешествие по армянским епархиям на Востоке: он отправился сначала в Иерусалим, потом в Константинополь (1652), а в 1653 г. вернулся в Эчмиадзин.

99. Об этом солнечном затмении см.: Закарий Канакерци. Хроника, с. 143—144.

100. Стамбульский пожар описан в письме одного эчмиадзинского вардапета, ставшего очевидцем событий; письмо это Аракел Даврижеци включил в свою «Книгу историй» в качестве отдельной главы (см. с. 427—430).

101. В тексте: «տալալ կանչեցանք. ի շուրջ եկան ճարճ գտան ամէն մրդ զիր մրդի»: Дословно: «[велели] таллалу кричать; обошли [город], с трудом каждый человек нашел своего человека»; «tellal» (тур.)—глашатай, вестник. В армянских кварталах турецких городов за счет общины содержались глашатаи, которые в случае нужды обходили город, выкрикивая к сведению граждан объявления.

102. Здесь завершается систематическое изложение хроники. Далее идет фиксация отдельных сведений, относящихся, в основном, к истории Сефевидской династии.

103. Шейх Сафи, основоположник Сефевидской династии, выходец из среды дер-

вишей, основавший свой суфийский орден Сафавиана, умер, по данным Босворта, в 1334 г. (см. с. 226).

104. Сыном Хайдара был шах Исмаил I (1501—1524).

105. Ягуб, сын Узун-Хасана (1453—1478) Ак-Коюнлу, Хайдар, сын Джунейда, был женат на одной из дочерей Узун-Хасана.

106. Джихан-шах (1438—1467) Кара-Коюнлу.

107. Этот эпизод повстречается и в других армянских источниках. Однако исследователи, опираясь на данные персидских источников, отмечают, что Хайдар погиб в сражении против ширваншаха Ибн Халила в Табаристане, где и был похоронен. (И. Գ. Դ ա ի ի ղ ա Ն. Առաքել Դավրիժեցի երկը որպէս Անգլիան Իրանի XVII դ. պատմութեան սկզբնաղբյուր. Երևան, 1978, էջ 201):

108. Аракел Даврижеци и другие армянские хронисты в согласии с Амирасом Ерынкаци, называют местом, где нашел прибежище будущий шах Исмаил, остров Ахтамар. В европейских и иранских источниках в этом вопросе единодушны нет. Достоверно лишь то, что Исмаил детство провел вдали от родины и вернулся, когда был в состоянии начать борьбу за престол (см. там же, с. 202).

109. Хасан Али (1467—1468), сын Джихан-шаха, последний правитель племенного союза Кара-Коюнлу.

110. Ставка правящих родов союза Кара-Коюнлу находилась к северу от озер Ван и Урмия. Отсюда они постепенно стали расширять свое влияние на Азербайджан и пограничные районы Восточной Анатолии.

111. В тексте: «գրկուր եղև»

112. См. подр. об этом: И. П. Петрушевский. Государства Азербайджана в XV в.—Сборник статей по истории Азербайджана. Вып. I, Баку, 1949, с. 208—209.

113. В тексте та же фраза: «գրկուր եղև»

114. По Босворту, Мухаммед Худабенда сел на престол в 1578 г.

115. Амир Хамза-Мпрза не был коронован шахом. Старший сын политически слабого шаха Мухаммеда Худабенды, он уже в юные годы проявил свои недюжинные способности военачальника и государственного деятеля. Под его командованием персидские войска одержали ряд побед над османами; в своей политике внутри страны он был активным сторонником укрепления шахской власти, всячески ущемлял центробежные устремления кызылбашских эмиров. За это по наущению последних один из придворных заколол престолонаследника во время зимовки в Кара-Агаче в 1585 г. (см.: И. П. Петрушевский. Азербайджан в XVI—XVII вв.—Сборник статей, с. 272—273).

116. Шах Исмаил (1576—1578), придя к власти, уничтожил своих семерых братьев и, как говорит армянский хронист Иованнес Тцареци, «начал убивать нахараров войска своего—кого явно, а кого и тайно, и чуть ли не истребил весь народ персидский...» (см.: Аракел Даврижеци. Указ. соч., с. 464). В результате заговора крупных феодалов, возглавленного Амир-ханом, владетелем Араратского гавара Махмедом Тохмахом и др., шах Исмаил был убит. Армянские источники единодушно пересказывают версию о распространении слухов о шпионской деятельности шаха Исмаила (см.: Аракел Даврижеци. Указ. соч., с. 465).

117. См. там же, с. 466

118. В тексте: «հանախ: զանգուցանել, զստարել, աճարակել, վերջացնել, լանգիլ» — кончить, завершить, прекратить и т. д.

119. Шах Аббас II (1642—1666).

120. Сафи II (1666—1694). Аракел Даврижеци пишет: «Сев. на престол, шах Сефл без конца болел, а окрестные враги совершали набеги на его страну, поэтому волхвы сказали, что день и час, когда он сел на престол, не были счастливыми. Тогда погадали, выбрали счастливый день и снова посадили его на престол, переименовав его и назвав шахом Сулейманом; и нынче его называют так» (см.: Аракел Даврижеци. Указ. соч., с. 444).